叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡纳克的愚行，第二卷。(carnac's Folly, Volume 2.) 000001

2. 卡纳克的愚行，第二卷。(carnac's Folly, Volume 2.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡纳克的愚行，第二卷。(Carnac's Folly, Volume 2.)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

- ['fɒli]
CARNAC'S FOLLY
- 蠢事

卡纳克的愚行

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

- [rɪ'tɜːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CARNAC'S RETURN XIV .
- 返回 十四 .

卡纳克的回归十四。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz] ['ɛks'viː] .
THE HOUSE OF THE THREE TREES XV .
这 房子 的 这 三 树木 十五 .

三棵树之家 XV.

['kɑːrnæk] [ænd; ənd]['dʒʌntə; 'hʊntə][ˌɛks'viː'aɪ] .
CARNAC AND JUNTA XVI .
卡纳克 和 军政府 十六 .

卡纳克和第十六届军政府。

[dʒɒn] ['grɪər] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
JOHN GRIER MAKES A JOURNEY XVII .
约翰 格里尔 制作 一个 旅行 十七 .

约翰·格里尔的旅程十七。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl]
THE READING OF THE WILL
这 阅读 的 这 将要

遗嘱宣读

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

- [rɪ'tɜːn]
CARNAC'S RETURN
- 返回

卡纳克的回归

" [wel] , [wʌts] ['hæpənd] [sɪns] [aɪv] [biːn] [gɒn] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['kɑːrnæk] .
" Well , what's happened since I've been gone , mother ? " asked Carnac .
" 出色地 , 是什么 发生 自从 我已经 到过 已消失 , 母亲 ? " 问 卡纳克 .

"母亲，我不在的这段时间发生了什么事？"卡纳克问道。

" [ɪz]['nəʊbədi] [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mærid] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
" Is nobody we're interested in married , or going to be married ?
" 是 无人 是 感兴趣的 在 已婚 , 或者 去 到 是 已婚 ?

"我们感兴趣的人里没有已婚的，或者即将结婚的吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] [eɪt] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['kɑːrnæk][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
" It was spring - time eight months after Carnac had vanished from Montreal ,
" 它 曾是 春天 - 时间 八 几个月 后 卡纳克 有 消失了 从 蒙特利尔 ,

"卡纳克从蒙特利尔消失八个月后，春天来了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [leɪt] ['eɪprəl][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
and the sun of late April was melting the snow upon the hills ,
和 这 太阳 的 晚的 四月 曾是 融化 这 雪 之上 这 丘陵 ,

四月下旬的阳光正在融化山上的积雪。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] .
bringing out the smell of the sprouting verdure and the exultant song of the birds .
带来 出去 这 闻 的 这 发芽 绿意盎然 和 这 眉飞色舞 歌曲 的 这 鸟类 .

空气中弥漫着嫩芽的芬芳和鸟儿欢快的歌声。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ['sɒrəʊfəli] : " - [biːn] [ə'weɪ] [sɪns] [lɑːst] [fɔːl] .
His mother replied sorrowfully : " Junia's been away since last fall .
他的 母亲 回复 悲伤地 : " - 到过 离开 自从 最后的 落下 .

他的母亲悲伤地回答说："朱妮娅从去年秋天就离开了。"

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] .
Her aunt in the West was taken ill , and she's been with her ever since .
她 阿姨 在 这 西方 曾是 已采取 患病的 , 和 她是 到过 和 她 曾经 自从 .

她在西部的姑姑生病了，她就一直陪在姑姑身边。

[tel] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
Tell me , dearest , is everything all right now ?
告诉 我 , 亲爱的 , 是 一切 全部 正确的 现在 ?

亲爱的，告诉我，现在一切都好吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] ?
Are you free to do what you want ?
是 你 自由的 到 做 什么 你 想 ?

你可以自由地做你想做的事吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'rəʊsli] .
" He shook his head morosely .
" 他 摇晃 他的 头 忧郁地 .

他沮丧地摇了摇头。

" [nəʊ] , ['ɛvri,θɪŋz] [ɔːl] [rɒŋ] .
" No , everything's all wrong .
" 不 , 一切都是 全部 错误的 .

不，一切都错了。

[ai] ['blʌndə] , [ænd; ənd][aɪm] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] . "
I blundered , and I'm paying the price . "
我 犯错 , 和 我是 付费 这 价格 . "

我犯了个错误，现在要付出代价。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd] - [lə'ruː] ? "
" You didn't find Luzanne Larue ? "
" 你 没有 寻找 - 拉鲁 ? "

你没找到卢赞·拉鲁吗?

" [jes] , [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
" Yes , I found her , but it was no good .
" 是的 , 我 成立 她 , 但 它 曾是 不 好的 .

“是的，我找到她了，但是没用。”

[ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [aɪ'd] [dʌn] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] ,
I said there was divorce , and she replied I'd done it with my eyes open ,
我 说 那里 曾是 离婚 , 和 她 回复 ID 完毕 它 和 我的 眼睛 打开 ,

我说我们离婚了，她回答说我是明知故犯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][æz; əz]['mɪstə(r)] .
and had signed our names in the book of the hotel as Mr .
和 有 签名 我们的 姓名 在 这 书 的 这 酒店 作为 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrnæk]['grɪər][ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
and Mrs . Carnac Grier and divorce would not be possible .
和 太太 . 卡纳克 格里尔 和 离婚 会 不是 是 可能的 .

我们在酒店的登记簿上签了名，署名是卡纳克·格里尔先生和夫人，因此离婚是不可能的。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ'd][let] [θɪŋz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['dʒʊəri] [wʊd] [gɪv] [,em 'iː] [rɪ'liːf] !
Also , I'd let things go for a year , and what jury would give me relief !
还 , ID 让 事物 去 为了 一个 年 , 和 什么 陪审团 会 给 我 宽慰 !

另外，我可以把事情拖一年，哪个陪审团会给我解脱呢！

[ai] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
I consulted a lawyer .
我 咨询 一个 律师 .

我咨询了律师。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
He said she had the game in her hands ,
他 说 她 有 这 游戏 在 她 双手 ,

他说她已经掌控了比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kredɪt] [,em 'iː] [wɪð] ['dʒʊəri][ɔː(r)] [dʒʌdʒ]
and that a case could be put up that would discredit me with jury or judge
和 那 一个 案件 可以 是 放 向上 那 会 诋毁 我 和 陪审团 或者 法官
,
,
,

而且可能会有人提出一些指控，使我在陪审团或法官面前失去信誉。

[səʊ][ðeə(r)][,aɪ 'tiː][ɪz] . . . .
so there it is . . . .
所以 那里 它 是 . . . .

事情就是这样……

[wel] , [bæd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃi:z] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Well , bad as she is , she's fond of me in her way .
出色地 , 坏的 作为 她 是 , 她是 喜爱 的 我 在 她 方式 .

虽然她很坏，但她还是以她自己的方式喜欢我。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:z] [ˈevə(r)] [gɒn] [lu:s] [wɪð] [ˈeni] [mæn] ; [ðɪs] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [kreɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I don't think she's ever gone loose with any man ; this is only a craze , I'm sure .
我 不 思考 她是 曾经 已消失 松动的 和 任何 男人 ; 这 是 仅有的 一个 狂热 , 我是 当然 .

我不认为她曾经和任何男人有过不正当的关系；我确信这只是她一时兴起。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] .
She wanted me , and she meant to have me .
她 通缉 我 , 和 她 意思是 到 有 我 .

她想要我，而且她决心要得到我。

" [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] : " [nəʊ][pjʊə(r)] , [streɪt] , [ˈɒnɪst] [gɜːl] [wʊd] —
" His mother protested : " No pure , straight , honest girl would —
" 他的 母亲 抗议 : " 不 纯的 , 直的 , 诚实的 女孩 会 —

他的母亲抗议道：“没有哪个纯洁、正直、诚实的女孩会——”

" [ˈkɑːrnæk] [lɑːft] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Carnac laughed bitterly , and interrupted .
" 卡纳克 笑了 苦涩地 , 和 中断 .

卡纳克苦笑一声，打断了他的话。

" [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [ˈmʌðə(r)] .
" Don't talk that way , mother .
" 不 讲话 那 方式 , 母亲 .

“妈妈，别那样说话。”

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈeksaɪlz][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkrɪmɪnlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːljuː] [ɒv; əv] [ˌmɔntˈmʌtə] .
The girl was brought up among exiles and political criminals in the purlieu of Montmartre .
这 女孩 曾是 带来 向上 之中 流亡者 和 政治的 罪犯 在 这 普尔利厄 的 蒙马特 .

这个女孩在蒙马特郊区，与流亡者和政治罪犯一起长大。

[wʌts] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [əˈnʌðə(r)] .
What's possible in one place is impossible in another .
是什么 可能的 在 一 地方 是 不可能的 在 其他 .

在一个地方可能发生的事，在另一个地方可能就不可能发生。

[ˈdev(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] . "
Devil as she is , I want to do her justice . "
魔鬼 作为 她 是 , 我 想 到 做 她 正义 . "

她虽是魔鬼，但我还是要给她一个公正的判决。

" [dɪd][ʃi:; ʃi][weə(r)][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] ? "
" Did she wear a wedding - ring ? "
" 做过 她 穿 一个 婚礼 - 戒指 ? "

她戴结婚戒指了吗？

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] : [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][dɔː(r)] - [pleɪt] .
" No , but she used my name as her own : I saw it on the paper door - plate .
" 不 , 但 她 用过的 我的 姓名 作为 她 自己的 : 我 锯 它 在 这 纸 门 - 盘子 .

“不，但她用了我的名字：我在纸质门牌上看到了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] ,
She said she would wait awhile longer ,
她 说 她 会 等待 一会儿 更长 ,

她说她会再等一段时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][maɪ]['djuːti] ,
but if at the end of six months I didn't do my duty ,
但 如果 在 这 结尾 的 六 几个月 我 没有 做 我的 责任 ,

但如果六个月后我没有履行我的职责，

[ʃɪd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] . "
she'd see the thing through here among my own people . "
棚 看 这 事物 通过 这里 之中 我的 自己的 人们 . "

她会在这里，在我自己的人民中间，把事情办到底。"

" [sɪks] [mʌnθs] — [ɪts] [ˌəʊvə'djuː] [naʊ] !
" Six months — it's overdue now !
" 六 几个月 — 它是 逾期 现在 !

"六个月了——现在已经逾期了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" she said in agitation .
" 她 说 在 搅动 .

她激动地说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['helpləsli] .
He nodded helplessly .
他 点头 无助地 .

他无奈地点了点头。

" [aɪm][ɪn] [hel] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
" I'm in hell as things are .
" 我是 在 地狱 作为 事物 是 .

"我现在的处境简直糟透了。"

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] : [ʃiːz] [dʌn] [nɔːt] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['meiənt] [duː; də]
There's only this to be said : She's done naught yet , and she mayn't do
有 仅有的 这 到 是 说 : 她是 完毕 零 然而 , 和 她 可能不会 做
[ɔːt] !
aught !
零 !

只能说：她还没做什么，而且她可能什么也不会做！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
" They were roused by the click of the gate .
" 他们 是 唤醒 经过 这 点击 的 这 门 .

"他们被大门咔哒一声吵醒了。"

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðæts]
" That's your father — that's
" 那就是 你的 父亲 — 那就是

"那是你父亲——那是……"

[dʒɒn]['grɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
John Grier , " she said .
约翰 格里尔 , " 她 说 .

"约翰·格里尔，"她说。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
They heard the front door open and shut , a footstep in the hall ,
他们 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 , 一个 脚步 在 这 大厅 ,

他们听到前门打开又关上，走廊里传来脚步声。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][dʒɒn]['grɪər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
then the door opened and John Grier came into the room .
然后 这 门 打开 和 约翰 格里尔 来了 进入 这 房间 .

这时门开了，约翰·格里尔走了进来。

[priˌɒkju'peɪʃn] , [æb'strækʃn] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] .
Preoccupation , abstraction , filled his face , as he came forward .
专注 , 抽象 , 已填 他的 脸 , 作为 他 来了 向前 .

他走上前来时，脸上满是忧虑和茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪstənt] [ðæt] [bəuθ] ['trʌbld]
It was as though he was looking at something distant that both troubled
它 曾是 作为 尽管 他 曾是 寻找 在 某物 遥远 那 两个都 麻烦
[ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm] .
and pleased him .
和 高兴 他 .

他仿佛在凝视着遥远的某个东西，那东西既让他感到不安，又让他感到欣喜。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːrnæk][hiː; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
When he saw Carnac he stopped , his face flushed .
什么时候 他 锯 卡纳克 他 停止 , 他的 脸 酡 .

当他看到卡纳克时，他停了下来，脸涨得通红。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
For an instant he stood unmoving , and then he held out his hand .
为了 一个 立即的 他 站立 不动 , 和 然后 他 握住 出去 他的 手 .

他愣了一下，然后伸出了手。

" [səʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , ['kɑːrnæk] .
" So you've come back , Carnac .
" 所以 你已经 来 后退 , 卡纳克 .

“所以你回来了，卡纳克。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?
When did you get here ?
什么时候 做过 你 得到 这里 ?

你什么时候到的?

" [æz; əz]['kɑːrnæk] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][dʒɒn] ['grɪərz] [kəʊld][klɑːsp] , [hiː; hi] [sed] : " [ə; eɪ]
" As Carnac released his hand from John Grier's cold clasp , he said : " A
" 作为 卡纳克 发布 他的 手 从 约翰 格里尔的 寒冷的 搭扣 , 他 说 : " 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
couple of hours ago .
夫妻 的 小时 前 .

“卡纳克松开约翰·格里尔冰冷的手时说：‘几个小时前。

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['skruːtənaɪzd][hɪm] ['ʃɑːpli] , ['keəfəli] .
" The old man scrutinized him sharply , carefully .
" 这 老的 男人 仔细审查 他 尖锐地 , 小心 .

老人锐利而仔细地打量着他。

" ['getɪŋ] [ɒn] — ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Getting on — making money ? " he asked .
" 获得 在 — 制作 钱 ? " 他 问 .

“你上位了吗——赚到钱了吗？”他问道。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
" Got your hand in the pocket of the world ?
" 得到 你的 手 在 这 口袋 的 这 世界 ?

你把手伸进了世界的口袋里吗?

" ['kɑːrnæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carnac shook his head .
" 卡纳克 摇晃 他的 头 .

卡纳克摇了摇头。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" I don't care much about the pocket of the world ,
" 我 不 关心 很多 关于 这 口袋 的 这 世界 ,

我不太关心世界上的那些人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk][maɪ] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
but they like my work in London and New York .
但 他们 喜欢 我的 工作 在 伦敦 和 新的 约克 .

但他们喜欢我在伦敦和纽约的作品。

[ai][doʊnt][get] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [praisiz] , [bʌt; bət][ai][duː; də] ['prɪti] [wel] . "
I don't get Royal Academy prices , but I do pretty well . "
我 不 得到 皇家 学院 价格 , 但 我 做 漂亮的 出色地 . "

我拿不到皇家艺术学院的票价，但我收入还不错。

" [gɒt][sʌm; səm][praɪd] , [eɪ] ? "
" Got some pride , eh ? "
" 得到 一些 自豪 , 嗯 ? "

"还挺有自尊心的，是吧？"

" [aɪm]['ɔːlweɪz] [praʊd] [wen] ['enibɒdi] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmɒntri'ɔːl] ['menʃnz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !
" I'm always proud when anybody outside Montreal mentions your name !
" 我是 总是 自豪的 什么时候 任何人 外部 蒙特利尔 提及 你的 姓名 !

"每当蒙特利尔以外的人提起你的名字，我都会感到无比自豪！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
It makes me feel I have a place in the world . "
它 制作 我 感觉 我 有 一个 地方 在 这 世界 . "

这让我觉得我在这个世界上有自己的位置。

" [ges] [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pleʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Guess you've made your own place , " said the other , pleasure coming to his cheek .
" 猜测 你已经 制成 你的 自己的 地方 , " 说 这 其他 , 乐趣 未来 到 他的 脸颊 .

"看来你已经找到自己的立足之地了,"另一个人说道，脸上露出了得意的笑容。

" [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [tuː; tə] [meɪk] [welθ] . "
" You've got your own shovel and pick to make wealth . "
" 你已经 得到 你的 自己的 铲 和 挑选 到 制作 财富 . "

"你有自己的铲子和镐，可以去创造财富。"

" [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [welθ] .
" I care little about wealth .
" 我 关心 小的 关于 财富 .

我不太在意财富。

[ɔːl][ai][wɒnt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kləʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] . "
All I want is enough to clothe and feed me , and give me a little home . "
全部 我 想 是 足够的 到 衣服 和 喂养 我 , 和 给 我 一个 小的 家 . "

我只想要足够的衣服和食物，以及一个舒适的小家。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] !
" A little home !
" 一个 小的 家 !

"一个小家！"

[jes] , [ɪts] [taɪm] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Yes , it's time , " remarked the other ,
是的 , 它是 时间 , " 评论 这 其他 ,

"是的，时候到了,"另一个人说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as he seated himself in his big chair by the table .
作为 他 坐着 他自己 在 他的 大的 椅子 经过 这 桌子 .

他径直在桌旁的大椅子上坐了下来。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] ['mæri] ?
" Why don't you marry ?
" 为什么 不 你 结婚 ?

你为什么不结婚?

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ['nærəud] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [slɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
" The old man's eyes narrowed until there could only be seen a slit of fire
" 这 老的 男人的 眼睛 范围缩小 直到 那里 可以 仅有的 是 已见 一个 缝隙 的 火
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɪdz] ,
between the lids ,
之间 这 盖子 ,

"老人的眼睛眯了起来，直到眼睑之间只露出一条火光。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a bitter smile came to his lips .
和 一个 苦的 微笑 来了 到 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝苦涩的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] ['kɑ:rnæk] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l]
He had told his wife a year ago that he had cut Carnac out of all
他 有 讲述 他的 妻子 一个 年 前 那 他 有 切 卡纳克 出去 的 全部
['bɪznəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
business consideration .
商业 考虑 .

一年前，他曾告诉妻子，他已经将卡纳克排除在所有商业考虑之外。

[səʊ] [naʊ] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
So now , he added :
所以 现在 , 他 额外 :

于是，他又补充道：

" - ['teɪkən][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['kɑ:rnæk] .
" Tarboe's taken your place in the business , Carnac .
" - 已采取 你的 地方 在 这 商业 , 卡纳克 .

"卡纳克，塔博已经取代了你在商界的地位。"

[lʊk] [aʊt] [hi:; hi] ['dʌznt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [tu:] . "
Look out he doesn't take your little home too . "
看 出去 他 不 拿 你的 小的 家 也 . "

小心，别让他连你的小房子也带走了。

" [hi:z] [hæd; həd][nɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hæznt] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [jet] . "
" He's had near a year , and he hasn't done it yet . "
" 他是 有 靠近 一个 年 , 和 他 还没有 完毕 它 然而 . "

"他已经快一年了，但还没做到。"

" [ɪz] [ðæt] [θruː] ['eni] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" Is that through any virtue of yours ? "
" 是 那 通过 任何 美德 的 你的 ? "

“这是你自身的某种美德吗? ”

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːrnæk] [aɪ'rɒnɪkli] .
" Probably not , " answered Carnac ironically .
" 大概 不是 , " 回答 卡纳克 讽刺的是 .

“可能不会,”卡纳克讽刺地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] ; [hiːz] [biːn] [hɪə(r)] .
" But I've been away ; he's been here .
" 但 我已经 到过 离开 ; 他是 到过 这里 .

“但我一直不在，他一直在这里。”

[hiːz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
He's had everything with him .
他是 有 一切 和 他 .

他把所有东西都带在身边了。

[waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðen] ? "
Why hasn't he pulled it off then ? "
为什么 还没有 他 拉 它 离开 然后 ? "

那他为什么还没成功呢?

" [hiː; hi] [pul] [ɒf] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][plænz] .
" He pulls off everything he plans .
" 他 拉 离开 一切 他 计划 .

他计划的一切都能实现。

[hiːz] ['nevə(r)] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [sɪns] [hiːz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
He's never fallen over his own feet since he's been with me , and ,
他是 绝不 倒下 超过 他的 自己的 脚 自从 他是 到过 和 我 , 和 ,

自从和我在一起后，他再也没有摔过跤，而且

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːl] [wen] [aɪm] [gɒn] .
if I can help it , he won't have a fall when I'm gone .
如果 我 能 帮助 它 , 他 惯于 有 一个 落下 什么时候 我是 已消失 .

如果我能做到，我走后他绝不会摔倒。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm] .
" Suddenly he got to his feet ; a fit of passion seized him .
" 突然 他 得到 到 他的 脚 ; 一个 合身 的 热情 查获 他 .

“他突然站了起来；一股强烈的激情攫住了他。”

" [wʌts] ['dʒuːniə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] !
" What's Junia to me — nothing !
" 是什么 朱尼亚 到 我 — 没有什么 !

“朱尼亚对我来说算什么——什么都不是！”

[aɪv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
I've every reason to dislike her ,
我已经 每一个 原因 到 不喜欢 她 ,

我有充分的理由讨厌她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
but she comes and goes as if the place belonged to her .
但 她 来 和 去 作为 如果 这 地方 属于 到 她 .

但她来来往往，仿佛这个地方是她的一样。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] ; [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] ['feɪbiən] ;
She comes to my office ; she comes to this house ; she visits Fabian ;
她 来 到 我的 办公室 ; 她 来 到 这 房子 ; 她 访问 法比安 ;

她来我的办公室；她来我家；她拜访法比安；

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [bɒs] ['evribɒdi] .
she tries to boss everybody .
她 尝试 到 老板 大家 .

她总是想对所有人发号施令。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['regjələraɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why don't you regularize it ?
为什么 不 你 正规化 它 ?

为什么不规范化呢?

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ?
Why don't you marry her , and then we'll know where we are ?
为什么 不 你 结婚 她 , 和 然后 出色地 知道 在哪里 我们 是 ?

你为什么不娶她呢?这样我们就能知道我们身处何方了。

[ʃiːz] [gɒt] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] .
She's got more brains than anybody else in our circle .
她是 得到 更多的 大脑 比 任何人 别的 在 我们的 圆圈 .

她比我们圈子里的任何人都聪明。

[ʃiːz] [gɒt] [tækt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] .
She's got tact and humour .
她是 得到 策略 和 幽默 .

她很有分寸，也很幽默。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ʃiːz] [dʌn] [hɑːm] .
Her sister's a fool ; she's done harm .
她 姐妹 一个 傻子 ; 她是 完毕 伤害 .

她妹妹是个傻瓜，她做了坏事。

\- [gɒt] [sens] .
Junia's got sense .
\- 得到 感觉 .

朱尼亚很有道理。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - !
I wouldn't leave her for Tarboe !
我 不会 离开 她 为了 - !

我绝不会为了塔博而离开她!

[lʊk] [hɪə(r)] , ['kɑːrnæk] , [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] - ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
Look here , Carnac , I wanted you to do what Tarboe's doing , and you wouldn't .
看 这里 , 卡纳克 , 我 通缉 你 到 做 什么 - 正在做 , 和 你 不会 .

听着，卡纳克，我希望你做塔博正在做的事情，但你却不愿意。

[juː; jʊ] [tʃiːkt] [ˌem 'iː] — [səʊ] [ai] [tʊk] [hɪm] [ɪn] .
You cheeked me — so I took him in .
你 脸颊 我 — 所以 我 采取 他 在 .

你惹我生气了——所以我把他带回家了。

[hiːz] [meɪd] [gʊd] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
He's made good every foot of the way .
他是 制成 好的 每一个 脚 的 这 方式 .

他一路走来，每一步都走得非常出色。

[hiːz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
He's a wonder .
他是 一个 想知道 .

他真是个奇才。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
I'm a millionaire .
我是 一个 百万富翁 .

我是百万富翁。

[aɪm] [tuː] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɒnɪstli] .
I'm two times a millionaire , and I got the money honestly .
我是 二 时代 一个 百万富翁 , 和 我 得到 这 钱 诚实地 .

我是两百万富翁，而且我的钱都是白来的。

[ai] [geɪv] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['feɪbiən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .
I gave one - third of it to Fabian , and he left us .
我 给予 一 - 第三 的 它 到 法比安 , 和 他 左边 我们 .

我把其中三分之一给了法比安，然后他就离开了我们。

[ai] [peɪd] [hɪm][ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
I paid him in cash , and now he's fighting me .
我 有薪酬的 他 在 现金 , 和 现在 他是 斗争 我 .

我付给他现金，现在他却跟我打架。

" ['kɑːrnæk]['brɪs(ə)ld] [ʌp] : " [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
" Carnac bristled up : " What else could he do ?
" 卡纳克 竖起的 向上 : " 什么 别的 可以 他 做 ?

卡纳克怒火中烧：“他还能怎么办呢？”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
He might have lived on the interest of the money , and done nothing .
他 可能 有 居住地 在 这 兴趣 的 这 钱 , 和 完毕 没有什么 .

他本可以靠这笔钱的利息生活，什么也不做。

[juː; jʊ] [treɪnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [treɪnd]
You trained him for business , and he's gone on with the business you trained
你 受过训练 他 为了 商业 , 和 他是 已消失 在 和 这 商业 你 受过训练
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] .
him for .
他 为了 .

你培养他经商的能力，而他也从事了你培养他从事的行业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['lʌmbə(r)] [fɜːmz] .
There are other lumber firms .
那里 是 其他 木材 公司 .

还有其他木材公司。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Why don't you quarrel with them ?
为什么 不 你 争吵 和 他们 ?

你为什么不和他们争吵呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][drɒp][ɒn]['feɪbiən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɜːt] ? "
Why do you drop on Fabian as if he was dirt ? "
为什么 做 你 降低 在 法比安 作为 如果 他 曾是 污垢 ? "

你为什么像对待垃圾一样贬低法比安?

" [bɛləks] [ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] . "
" Belloc's a rogue and a liar . "
" 贝洛克的 一个 流氓 和 一个 说谎者 . "

“贝洛克是个无赖和骗子。”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" What difference does that make ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] ?
Isn't it a fair fight ?
不是 它 一个 公平的 斗争 ?

这难道不是一场公平的较量吗?

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɔː(r)][stænd][ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ?
Don't you want anybody to sit down or stand up till you tell them to ?
不 你 想 任何人 到 坐 向下 或者 站立 向上 直到 你 告诉 他们 到 ?

难道你不希望任何人坐下或站起来，直到你让他们这样做吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['tɪrənaɪz] , ['braʊbiːt] , ['bætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['evribɒdi] [juː; jʊ] [lʌv] ,
Is it your view you shall tyrannize , browbeat , batter , and then that everybody you love ,
是 它 你的 看法 你 将 暴政 , 威逼利诱 , 连击 , 和 然后 那 大家 你 爱 ,

你的意思是，你要压迫、欺凌、殴打，然后连同你所爱的每个人一起伤害吗?

[ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] ?
or pretend to love , shall bow down before you as though you were eternal law ?
或者 假装 到 爱 , 将 弓 向下 前 你 作为 尽管 你 是 永恒 法律 ?

或者假装爱你，向你俯首称臣，仿佛你是永恒的法则?

[aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] .
I'm glad I didn't .
我是 高兴的 我 没有 .

我很庆幸自己没有那么做。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .
I'm making my own life .
我是 制作 我的 自己的 生活 .

我在创造自己的人生。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You gave me a chance in your business , and I tried it , and declined it .
你 给予 我 一个 机会 在 你的 商业 , 和 我 尝试 它 , 和 拒绝 它 .

你给了我一个加入你公司的机会，我尝试过了，但最终拒绝了。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][ai] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You gave it to some one else , and I approved of it .
你 给予 它 到 一些 一 别的 , 和 我 得到正式认可的 的 它 .

你把它给了别人，我同意了。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪm] .
" Suddenly a new spirit of defiance awoke in him .
" 突然 一个 新的 精神 的 蔑视 醒来 在 他 .

“突然间，他心中燃起了一股新的反抗精神。”

" [wɒt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [djuː] ,
" What I owe you I don't know , but if you'll make out what you think is due ,
" 什么 我 欠 你 我 不 知道 , 但 如果 你会 制作 出去 什么 你 思考 是 到期的 ,

"我不知道我欠你多少，但如果你能算出你认为应该付的钱，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
for what you've done for me in the way of food and clothes and education ,
为了 什么 你已经 完毕 为了 我 在 这 方式 的 食物 和 衣服 和 教育 ,

感谢你为我提供的食物、衣物和教育，

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I'll see you get it all .
患病的 看 你 得到 它 全部 .

我会看到你全部拿到手。

['miːnwaɪl] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ai] [wɪl] .
Meanwhile , I want to be free to move and do as I will .
同时 , 我 想 到 是 自由的 到 移动 和 做 作为 我 将要 .

与此同时，我希望能够自由行动，做自己想做的事。

" [dʒɒn] ['grɪər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'gen] , [kəʊld] , ['mɜːsɪləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .
" John Grier sat down in his chair again , cold , merciless , with a scornful smile .
" 约翰 格里尔 卫星 向下 在 他的 椅子 再次 , 寒冷的 , 无情 , 和 一个 轻蔑的 微笑 .

约翰·格里尔再次坐回椅子上，冷酷无情，脸上带着轻蔑的微笑。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" Yes , yes , " he said slowly ,
" 是的 , 是的 , " 他 说 缓慢地 ,

"是的，是的，"他缓缓说道。

" [jʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [mæn] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" you'd have made a great business man if you'd come with me .
" 你会 有 制成 一个 伟大的 商业 男人 如果 你会 来 和 我 .

"如果你跟我一起走，你一定会成为一名成功的商人。"

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] .
You refused .
你 拒绝 .

你拒绝了。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] — [ai]['nevə(r)][dɪd] .
I don't understand you — I never did .
我 不 理解 你 — 我 绝不 做过 .

我不理解你——我从来都不理解。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ə'laɪk][ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [self] - [rɪ'spekt] , [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , [self] - [dɪ'pendəns] .
There's only one thing that's alike in us , and that's a devilish self - respect , self - assertion , self - dependence .
有 仅有的 一 事物 那就是 同样 在 我们 , 和 那就是 一个 恶魔般的 自己 - 尊重 , 自己 - 断言 , 自己 - 依赖性 .

我们之间唯一共同的特质就是极度的自尊、自信和自立。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .
There's nothing more to be said between us — nothing that counts .
有 没有什么 更多的 到 是 说 之间 我们 — 没有什么 那 计数 .

我们之间已经没有什么可说的了——没有什么重要的事可说了。

[doʊnt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['kɑːrnæk] .
Don't get into a passion , Carnac .
不 得到 进入 一个 热情 , 卡纳克 .

别太激动，卡纳克。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .
It don't become you .
它 不 变得 你 .

这不适合你。

[gʊd] - [naɪt] — [gʊd] - [naɪt] .
Good - night — good - night .
好的 - 夜晚 — 好的 - 夜晚 .

晚安——晚安。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɑːrnæk] .
" Suddenly his mother's face produced a great change in Carnac .
" 突然 他的 母亲的 脸 生产 一个 伟大的 改变 在 卡纳克 .

“突然间，他母亲的脸色给卡纳克带来了巨大的变化。”

['hɒrə(r)] , ['sɒrəʊ] , [rɪ'mɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] .
Horror , sorrow , remorse , were all there .
恐怖 , 悲哀 , 悔恨 , 是 全部 那里 .

恐惧、悲伤、悔恨，各种情绪交织在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɒn] ['grɪər] ; [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
He looked at John Grier ; then at his mother .
他 看起来 在 约翰 格里尔 ; 然后 在 他的 母亲 .

他看了看约翰·格里尔，又看了看他的母亲。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
The spirit of the bigger thing crept into his heart .
这 精神 的 这 大 事物 悄悄地爬 进入 他的 心 .

更宏大的愿景悄然进入了他的内心。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He put his arm around his mother and kissed her .
他 放 他的 手臂 大约 他的 母亲 和 亲吻 她 .

他搂住母亲的肩膀，吻了她。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - night , mother , " he said .
" 好的 - 夜晚 , 母亲 , " 他 说 .

“晚安，妈妈。”他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .
Then he went to his father and held out a hand .
然后 他 去 到 他的 父亲 和 握住 出去 一个 手 .

然后他走到父亲面前，伸出手。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?
" You don't mind my speaking what I think ?
" 你 不 头脑 我的 请讲 什么 我 思考 ?

你不介意我说出我的想法吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" he continued , with a smile .
" 他 持续 , 和 一个 微笑 .

他笑着继续说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌem 'iː] .
" I've had a lot to try me .
" 我已经 有 一个 很多 到 尝试 我 .

“我经历过很多考验。”

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] .
Shake hands with me , father .
摇 双手 和 我 , 父亲 .

父亲，请和我握手。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [jet] .
We haven't found the way to walk together yet .
我们 还没有 成立 这 方式 到 走 一起 然而 .

我们还没找到携手前行的方法。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ; [ai] [həʊp] [səʊ] .
Perhaps it will come ; I hope so .
也许 它 将要 来 ; 我 希望 所以 .

或许会到来；我希望如此。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [siːzd] [dʒɒn] ['grɪər] .
" Again a flash of passion seized John Grier .
" 再次 一个 闪光 的 热情 查获 约翰 格里尔 .

约翰·格里尔再次被激情所攫住。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got to his feet .
他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [aɪl] [nɒt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [naɪt] .
" I'll not shake hands with you , not to night .
" 患病的 不是 摇 双手 和 你 , 不是 到 夜晚 .

“今晚我不会和你握手。”

[juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
You can't put the knife in and turn it round ,
你 不能 放 这 刀 在 和 转动 它 圆形的 ,

你不能把刀插进去然后转过来。

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [sælv] [ɒn] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [seɪ] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
and then draw it out and put salve on the wound and say everything's all right .
和 然后 画 它 出去 和 放 药膏 在 这 伤口 和 说 一切都是 全部 正确的 .

然后把它拔出来，在伤口上涂上药膏，说一切都好了。

['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [rɒŋ] .
Everything's all wrong .
一切都是 全部 错误的 .

一切都糟透了。

[maɪ] ['fæmɪliz] [biːn] [maɪ] [kɜːs] .
My family's been my curse .
我的 家庭的 到过 我的 诅咒 .

我的家人一直是我的诅咒。

[fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , — [maɪ] [həʊl] ['fæməli] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
First one , then another , and then all against me , — my whole family against me !
第一的 一 , 然后 其他 , 和 然后 全部 反对 我 , — 我的 所有的 家庭 反对 我 !

先是一个，然后又一个，最后全家都与我为敌——我的整个家庭都与我为敌！

" [hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" He dropped back in his chair sunk in gloomy reflection .
" 他 掉落 后退 在 他的 椅子 沉没 在 阴沉 反射 .

他靠在椅背上，陷入了沉思。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" Well , good - night , " said Carnac .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , " 说 卡纳克 .

“那么，晚安。”卡纳克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .
" It will all come right some day .
" 它 将要 全部 来 正确的 一些 天 .

“总有一天一切都会好起来的。”

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" A moment afterwards he was gone .
" 一个 片刻 然后 他 曾是 已消失 .

“片刻之后，他就消失了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sæt] ['bruːdɪŋ] [baɪ]
His mother sat down in her seat by the window ; his father sat brooding by
他的 母亲 卫星 向下 在 她 座位 经过 这 窗户 ; 他的 父亲 卫星 沉思 经过
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

他的母亲坐在窗边的椅子上；他的父亲坐在桌旁，若有所思。

['kɑːrnæk] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪm] .
Carnac stole down the hillside , his heart burning in him .
卡纳克 偷窃 向下 这 山坡 , 他的 心 燃烧 在 他 .

卡纳克悄悄地从山坡上下来，他内心燃烧着怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] .
It had not been a successful day .
它 有 不是 到过 一个 成功的 天 .

今天过得并不顺利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [triːz]
THE HOUSE OF THE THREE TREES
这 房子 的 这 三 树木

三棵树的房子

['djʊərɪŋ] - ['æbsəns] , ['dɛnzəl] [hæd; həd] [leɪn] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
During Carnac's absence , Denzil had lain like an animal , watching , as it
期间 - 缺席 , 丹泽尔 有 莱恩 喜欢 一个 动物 , 观看 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

卡纳克不在的这段时间里，丹泽尔像动物一样躺着，仿佛在观察着什么。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
the doorway out of which Tarboe came and went .
这 门口 出去 的 哪个 - 来了 和 去 .

塔博出入的那扇门。

[hɪz; ɪz] [gluːm] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [fə'nætɪsɪzəm] .
His gloom at last became fanaticism .
他的 愁云 在 最后的 成为 狂热 .

他的阴郁最终演变成了狂热。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] - ['æbsəns] [hiː; hi] [praul] [ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv] ['meməri] .
During all the eight months of Carnac's absence he prowled in the precincts of memory .
期间 全部 这 八 几个月 的 - 缺席 他 潜行 在 这 辖区 的 记忆 .

在卡纳克消失的八个月里，他一直徘徊在记忆的领域中。

[waɪl] ['dʒuːniə][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃfəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
While Junia was at home he had been watchfully determined to save her from Tarboe , if possible .
尽管 朱尼亚 曾是 在 家 他 有 到过 警惕地 决定 到 节省 她 从 - , 如果 可能的 .

当朱妮娅在家时，他一直密切关注着她，决心尽一切可能将她从塔博手中救出来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒŋ] - ['maɪndɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tætʃ[t] [tuː; tə] [kraɪm] .
He had an obsession of wrong - mindedness which is always attached to crime .
他 有 一个 痴迷 的 错误的 - 心智 哪个 是 总是 随附的 到 犯罪 .

他有一种根深蒂固的邪恶念头，而这种念头总是与犯罪联系在一起。

[ðəʊ] [luːk] - [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Though Luke Tarboe had done him no wrong , and was entitled , if he could ,
尽管 卢克 - 有 完毕 他 不 错误的 , 和 曾是 标题 , 如果 他 可以 ,

虽然卢克·塔博并没有做错什么，而且如果他可以的话，他有权这样做，

[tuː; tə][wɪn]['dʒuːniə][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
to win Junia for himself ,
到 赢 朱尼亚 为了 他自己 ,

为了自己赢得朱尼亚的芳心，

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['denzəl][ðə; ði][steɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [pɑːst][wɒz; wəz][ɒn] - [laɪf] .
to the mind of Denzil the stain of his brother's past was on Tarboe's life :
到 这 头脑 的 丹泽尔 这 弄脏 的 他的 兄弟 过去的 曾是 在 - 生活 .

在丹泽尔看来，他哥哥过去的污点也玷污了塔博的一生。

[hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd]['dʒuːniə] [miːt] ; [hiː; hi] [njuː] - [pʊt] [hɪm'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
He saw Tarboe and Junia meet ; he knew Tarboe put himself in her way ,
他 锯 - 和 朱尼亚 见面 ; 他 知道 - 放 他自己 在 她 方式 ,

他亲眼目睹了塔博和朱妮娅的相遇；他知道塔博是故意阻挠她的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədi] [ænd; ənd] ['kɒkɪtri] ,
and he was right in thinking that the girl , with a mind for comedy and coquetry ,
和 他 曾是 正确的 在 思维 那 这 女孩 , 和 一个 头脑 为了 喜剧 和 卖弄风情 ,

他的判断是正确的，那个女孩很有喜剧天赋，也很会卖弄风情。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .
was drawn instinctively to danger .
曾是 绘制 本能地 到 危险 .

他本能地被危险所吸引。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] , [bʊl] - ['hedɪd]
Undoubtedly the massive presence of Tarboe , his animal - like , bull - headed
无疑 这 大量的 在场 的 - , 他的 动物 - 喜欢 , 公牛 - 标题
[pə'sɪstənsi] ,
persistency ,
持久性 ,

毫无疑问，塔博的强大气场，以及他那如同野兽般顽固不化的毅力，

[ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊld] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]
the fun at his big mouth and the light in his bold eye had a kind
这 乐趣 在 他的 大的 嘴 和 这 光 在 他的 大胆的 眼睛 有 一个 种类
[ɒv; əv] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
of charm for her .
的 魅力 为了 她 .

他那张大嘴里的幽默和大胆眼神中的光芒对她来说有一种独特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [tuː; tə][traɪ]
It was as though she placed herself within the danger zone to try
它 曾是 作为 尽管 她 放置 她自己 之内 这 危险 区 到 尝试
[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

她仿佛把自己置于危险境地，想要试探自己的力量。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [lɒs] .
her will ; and she had done it without real loss .
她 将要 ; 和 她 有 完毕 它 没有 真实的 损失 .

她的意愿；而且她这样做并没有遭受真正的损失。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn]['grɪər][tuː; tə] [kʌm] ,
More than once , as she waited in the office for old John Grier to come ,
更多的 比 一次 , 作为 她 等待 在 这 办公室 为了 老的 约翰 格里尔 到 来 ,

不止一次，当她在办公室里等待老约翰·格里尔到来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɪn'tjuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [mait] ['sʌd(ə)nli] [grɪp][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
she had a strange , intuitive feeling that Tarboe might suddenly grip her in
她 有 一个 奇怪的 , 直觉的 感觉 那 - 可能 突然 紧握 她 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

她有一种奇怪的直觉，觉得塔博可能会突然把她搂进怀里。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [əb'sɜːd] .
She flushed at the thought of it ; it seemed so absurd .
她 酡 在 这 想法 的 它 ; 它 似乎 所以 荒诞 .

想到这件事，她脸颊泛红；这在她看来太荒谬了。

[jet] [ðæt] ['veri] [θɔːt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Yet that very thought had passed through the mind of the man .
然而 那 非常 想法 有 通过了 通过 这 头脑 的 这 男人 .

然而，这个念头确实曾闪过他的脑海。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][self] - ['wɪld] [ænd; ənd] ['rekləs] .
He was by nature a hunter ; he was self - willed and reckless .
他 曾是 经过 自然 一个 猎人 ; 他 曾是 自己 - 意志 和 鲁莽 .

他天生就是个猎人；他任性妄为，鲁莽行事。

[nəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [muːvd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [gɜːl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
No woman had ever moved him in his life until this girl crossed his path ,
不 女士 有 曾经 已搬 他 在 他的 生活 直到 这 女孩 交叉 他的 小路 ,

直到这个女孩出现在他的生命中，他生命中才出现一个令他动容的女人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðæt] [hiː; hi]
and he reached out towards her with the same will to control that he
和 他 达到 出去 向 她 和 这 相同的 将要 到 控制 那 他

[hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
had used in the business of life .
有 用过的 在 这 商业 的 生活 .

他以在生活中展现出的那种掌控一切的意志力去接近她。

[jet] , [waɪl] [ðɪs] [bruːt] [fɔːs] [sə'dʒestid] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts]
Yet , while this brute force suggested physical control of the girl , it had its
然而 , 尽管 这 蛮力 力量 建议 身体的 控制 的 这 女孩 , 它 有 它是

[ɪ'miːdiət] [ri'ækʃn] .
immediate reaction .
即时 反应 .

然而，虽然这种蛮力表明了对女孩的身体控制，但它却立即产生了反作用。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [faɪn] , [səʊ] ['delɪkət] ,
She was so fine , so delicate ,
她 曾是 所以 美好的 , 所以 精美的 ,

她那么美丽，那么娇弱。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [ʌn'fetəd] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld]
and yet so full of summer and the free unfettered life of the New World
和 然而 所以 满的 的 夏天 和 这 自由的 不受约束的 生活 的 这 新的 世界

,
,
,

然而，这里却充满了夏日气息和新世界自由自在的生活气息。

[səʊ] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['fɪzɪkli] , [jet] [səʊ] ['pæʃənət] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
so unimpassioned physically , yet so passionate in mind and temperament ,
所以 冷漠的 身体 , 然而 所以 热情的 在 头脑 和 气质 ,

外表看似冷漠，内心却充满激情。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['məʊmənts] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
that he felt he must atone for the wild moment's passion — the passion
那 他 毛毡 他 必须 赎罪 为了 这 荒野 瞬间 热情 — 这 热情

[ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,
of possession ,
的 拥有 ,

他觉得自己必须为那一刻的狂野激情——占有欲——赎罪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
which had made him long to crush her to his breast .
哪个 有 制成 他 长的 到 压碎 她 到 他的 胸部 .

这让他无比渴望将她紧紧拥入怀中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɪzɪkli] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪld] , [strɒŋ] [laɪf]
There was nothing physically repulsive in it ; it was the wild , strong life
那里 曾是 没有什么 身体 丑恶 在 它 ; 它 曾是 这 荒野 , 强的 生活

[ɒv; əv] ['kɒŋkə] [mæn] ,
of conquering man ,
的 征服 男人 ,

它没有任何令人反感的地方；它是征服者狂野而强悍的生活方式。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [djuː] [ʃeə(r)] .
of which he had due share .
的 哪个 他 有 到期的 分享 .

其中他应得的份额。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [helθ] ,
For , as he looked at her sitting in his office , her perfect health ,
为了 , 作为 他 看起来 在 她 坐着 在 他的 办公室 , 她 完美的 健康 ,

当他看着坐在办公室里的她时，她看起来非常健康。

[hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [b'ɔɪɪʃnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [hænd] , [ɑːm] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
her slim boyishness , her exquisite lines and graceful turn of hand , arm and body ,
她 苗条的 男孩气 , 她 精美的 线条 和 优美 转动 的 手 , 手臂 和 身体 ,

她纤细而略带男孩气的身材，她精致的线条以及手、手臂和身体优雅的转动，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['hɑːməni] [ænd; ənd]['pəʊətri] [ɒv; əv] [laɪf] .
or the flower - like turn of the neck , were the very harmony and poetry of life .
或者 这 花 - 喜欢 转动 的 这 脖子 , 是 这 非常 和谐 和 诗 的 生活 .

或者说，像花朵般轻盈地转动脖颈，就是生活的和谐与诗意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [kɒ'ket] ,
But she was terribly provoking too ; and he realized that she was an unconscious coquette ,
但 她 曾是 可怕 挑衅 也 ; 和 他 已实现 那 她 曾是 一个 无意识 卖弄风情的人 ,

但她也极具挑逗性；他意识到她是一个无意识的轻佻女子。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [lʌvd] ['mɑːstəri] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪd] .
that her spirit loved mastery as his did .
那 她 精神 喜爱 精通 作为 他的 做过 .

她的灵魂和他一样热爱掌控一切。

['dɛnzəl][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] .
Denzil could not know this , however .
丹泽尔 可以 不是 知道 这 , 然而 .

然而，丹泽尔不可能知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .
It was impossible for him to analyse the natures of these two people .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 分析 这 自然 的 这些 二 人们 .

他不可能分析这两个人的性格。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He had instinct , but not enough to judge the whole situation ,
他 有 本能 , 但 不是 足够的 到 法官 这 所有的 情况 ,

他有直觉，但不足以判断整个局势。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]['kɑːrnæk] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]
and so for two months after Carnac disappeared he had lived a
和 所以 为了 二 几个月 后 卡纳克 消失 他 有 居住地 一个
[laɪf][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)] .
life of torture .
生活 的 酷刑 .

因此，在卡纳克失踪后的两个月里，他过着备受折磨的生活。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] ['dʒuːniə][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] -
Again and again he had determined to tell Junia the story of Tarboe's
再次 和 再次 他 有 决定 到 告诉 朱尼亚 这 故事 的 -
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

他一次又一次地决定要把塔博的兄弟的故事告诉朱尼亚。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] [stɒpt] [hɪm] .
but instinctive delicacy stopped him .
但 本能 美味 停止 他 .

但本能的谨慎阻止了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi]
He could not tell her the terrible story which had robbed him of all he
他 可以 不是 告诉 她 这 糟糕的 故事 哪个 有 被抢劫 他 的 全部 他
[lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
loved and had made him the avenger of the dead .
喜爱 和 有 制成 他 这 复仇者 的 这 死的 .

他无法告诉她那个可怕的故事，那个故事夺走了他所有挚爱之人，并让他成为了死者的复仇者。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['grɪərz] ['ɒfɪs] , [wɪð] ['slaɪtli]
A half - dozen times after she came back from John Grier's office , with slightly
一个 一半 - 打 时代 后 她 来了 后退 从 约翰 格里尔的 办公室 , 和 轻微地
['haɪtnɪŋ] ['kʌlə(r)] ,
heightening colour ,
提高 颜色 ,

她从约翰·格里尔的办公室回来后，有五六次脸色略微加深，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
and the bright interest in her eyes , and had gone about the garden
和 这 明亮的 兴趣 在 她 眼睛 , 和 有 已消失 关于 这 花园
['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
fondling the flowers ,
爱抚 这 花朵 ,

她眼中闪烁着明亮的光芒，在花园里走来走去，爱抚着花朵。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
he had started towards her ; but had stopped short before her
他 有 开始 向 她 ; 但 有 停止 短的 前 她
['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] .
natural modesty .
自然的 谦逊 .

他朝她走去，却在她天生的羞涩面前停住了脚步。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
Besides , why should he tell her ?
除了 , 为什么 应该 他 告诉 她 ?

再说，他为什么要告诉她?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rəʊ] [tuː; tə][həʊ] .
She had her own life to make , her own row to hoe .
她 有 她 自己的 生活 到 制作 , 她 自己的 排 到 锄 .

她有自己的人生要过，有自己的路要走。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [rəʊˈmæns] ;
Yet , as the weeks passed , it seemed he must break upon this dangerous romance ;
然而 , 作为 这 周 通过了 , 它 似乎 他 必须 休息 之上 这 危险的 浪漫 ;

然而，随着时间推移，他似乎不得不结束这段危险的恋情;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
and then suddenly she went to visit her sick aunt in the Far West .
和 然后 突然 她 去 到 访问 她 生病的 阿姨 在 这 远的 西方 .

然后，她突然去了遥远的西部探望生病的姑妈。

[ˈdɛnzəl][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] ,
Denzil did not know , however , that ,
丹泽尔 做过 不是 知道 , 然而 , 那 ,

然而，丹泽尔并不知道，

[ɪn][dʒɒn] [ˈgrɪərz] [ˈɒfɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,
in John Grier's office as she had gone over figures of a society in which she was interested ,
在 约翰 格里尔的 办公室 作为 她 有 已消失 超过 数据 的 一个 社会 在 哪个 她 曾是 感兴趣的 ,

在约翰·格里尔的办公室里，她正在研究她感兴趣的某个社会的统计数据。

[ðə; ði][bɪg][hænd][ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kləʊzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,
the big hand of Tarboe had suddenly closed upon her fingers ,
这 大的 手 的 - 有 突然 关闭 之上 她 手指 ,

塔博的大手突然抓住了她的手指。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [swɪft] [ˈɪnstənt] ,
and that his head bent down beside hers for one swift instant ,
和 那 他的 头 弯曲 向下 旁 她的 为了 一 迅速 立即的 ,

他的头猛地低下，就在她头旁边，只持续了一瞬间。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as though he would whisper to her .
作为 尽管 他 会 耳语 到 她 .

仿佛他会在她耳边低语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [dɪˈtætʃt] [hɜːˈself] , [jet] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈpruːvɪŋli] :
Then she quickly detached herself , yet smiled at him , as she said reprovingly :
然后 她 迅速地 分离的 她自己 , 然而 微笑 在 他 , 作为 她 说 责备地 :

然后她迅速抽身离开，却又带着责备的笑容看着他说道:

" [juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" You oughtn't to do that .
" 你 不应该 到 做 那 .

你不应该那样做。

[jʊl] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] .
You'll spoil our friendship .
你会 剧透 我们的 友谊 .

你会毁了我们的友谊。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .
" She did not wait longer .
" 她 做过 不是 等待 更长 .

她没有再等了。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [peɪl] :
As he stretched out his hands to her , his face had gone pale :
作为 他 拉伸 出去 他的 双手 到 她 , 他的 脸 有 已消失 苍白 :

当他向她伸出手时，他的脸色变得苍白:

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə]
she vanished through the doorway , and in forty - eight hours was gone to
她 消失了 通过 这 门口 , 和 在 四十 - 八 小时 曾是 已消失 到
[hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ɑːnt] .
her sick aunt .
她 生病的 阿姨 .

她从门口消失了，48小时后就去了她生病的姑妈那里。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The autumn had come and the winter and the spring ,
这 秋天 有 来 和 这 冬天 和 这 春天 ,

秋天来了，冬天来了，春天也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and the spring was almost gone when she returned ; and , with her
和 这 春天 曾是 几乎 已消失 什么时候 她 返回 ; 和 , 和 她
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

她回来时，春天几乎已经过去了；随着她的归来，

[kə'tæstrəfi] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dɛnzəl] .
Catastrophe lifted its head in the person of Denzil .
灾难 抬起 它是 头 在 这 人 的 丹泽尔 .

灾难以丹泽尔的形象出现。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [brɔːt] ['dʒuːniə] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]
Perhaps it was imperative instinct that brought Junia back in an hour
也许 它 曾是 至关重要的 本能 那 带来 朱尼亚 后退 在 一个 小时
[kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] - [rɪ'tɜːn] — [pə'hæps] .
coincident with Carnac's return — perhaps .
巧合 和 - 返回 — 也许 .

或许是出于某种本能，朱尼亚在卡纳克返回的一小时后也回到了这里——或许吧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
In any case , there it was .
在 任何 案件 , 那里 它 曾是 .

总之，它就在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['aʊə(r)] ,
They had both returned , as it were , in the self - same hour ,
他们 有 两个都 返回 , 作为 它 是 , 在 这 自己 - 相同的 小时 ,

他们俩仿佛在同一时间返回了。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ɒn]['peɪpə(r)] .
each having endured a phase of emotion not easy to put on paper .
每个 拥有 忍受 一个 阶段 的 情感 不是 简单的 到 放 在 纸 .

每个人都经历过一段难以用文字描述的情感时期。

['dɛnzəl][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] - [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
Denzil told her of Carnac's return , and she went to the house where
丹泽尔 讲述 她 的 - 返回 , 和 她 去 到 这 房子 在哪里
- ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Carnac's mother lived ,
- 母亲 居住地 ,

丹泽尔告诉她卡纳克回来了，她便去了卡纳克母亲住的房子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] .
and was depressed at what she saw and felt .
和 曾是 郁闷 在 什么 她 锯 和 毛毡 .

她因所见所闻而感到沮丧。

['mɪsɪz] . ['grɪərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [njuːz] .
Mrs . Grier's face was not that of one who had good news .
太太 . 格里尔的 脸 曾是 不是 那 的 一 WHO 有 好的 消息 .

格里尔太太的脸上没有一丝喜讯的神色。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] ['ɔːlməʊst] [hɜːt] [wen] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
The long arms almost hurt when they embraced her .
这 长的 武器 几乎 伤害 什么时候 他们 拥抱 她 .

那长长的手臂拥抱她时，几乎让她感到疼痛。

[jet] ['kɑːrnæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — ['əʊpən] , [klɪə(r)] [aɪd] [tɔːk] .
Yet Carnac was a subject of talk between them — open , clear eyed talk .
然而 卡纳克 曾是 一个 主题 的 讲话 之间 他们 — 打开 , 清除 眼睛 讲话 .

然而，卡纳克却是他们之间谈论的话题——坦诚而清醒的谈话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
The woman did not know what to say , except to praise her boy ,
这 女士 做过 不是 知道 什么 到 说 , 除了 到 称赞 她 男生 ,

那女人不知道该说什么，只好夸奖自己的儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɑːskt] ['kwestʃənz] ['tʃɪəfəli] , [ˌʌnɪm'pɔːrtəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [saʊnd] , [bʌt; bət]
and the girl asked questions cheerfully , unimportantly as to sound , but
和 这 女孩 问 问题 愉快地 , 无关紧要 作为 到 声音 , 但
[wɪð] ['evri] [nɜːv] ['tɪŋglɪŋ] .
with every nerve tingling .
和 每一个 神经 刺痛感 .

女孩兴高采烈地问问题，听起来无关紧要，但每一句话都带着紧张的情绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmiːdi'en] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ]
There was , however , so much of the comedienne in her , so much
那里 曾是 , 然而 , 所以 很多 的 这 喜剧演员 在 她 , 所以 很多
['kɒkɪtri] ,
coquetry ,
卖弄风情 ,

然而，她身上却有着浓厚的喜剧演员气质，充满了卖弄风情。

[ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌbld]
that only one who knew her well could have seen the things that troubled
那 仅有的 一 WHO 知道 她 出色地 可以 有 已见 这 事物 那 麻烦
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] .
her behind all .
她 在后面 全部 .

只有真正了解她的人才能看出隐藏在这一切背后困扰着她的事情。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
As though to punish herself , she began to speak of Tarboe , and Mrs .
作为 尽管 到 惩治 她自己 , 她 开始 到 说话 的 - , 和 太太 .
['grɪərz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ;
Grier's face clouded ;
格里尔的 脸 阴天 ;

仿佛是为了惩罚自己，她开始谈论塔博，格里尔太太的脸色阴沉下来；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] ['diːpənd] .
she spoke more of Tarboe , and the gloom deepened .
她 辐 更多的 的 - , 和 这 愁云 加深 .

她继续谈论塔博，气氛变得更加阴郁。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [stɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [left] - ['mʌðə(r)] [ə'bæʃt] , ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
Then , with the mask of coquetry still upon her she left Carnac's mother abashed , sorrowful and alone .
然后 , 和 这 面具 的 卖弄风情 仍然 之上 她 她 左边 - 母亲 羞愧 , 悲伤 和 独自的 .

然后，她脸上仍带着娇媚的神情，留下卡纳克的母亲独自一人，羞愧、悲伤、孤苦伶仃。

- [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
Tarboe had called in her absence .
- 有 称为 在 她 缺席 .

在她不在的时候，塔博打过电话。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['dɛnzəl][æt; ət] [wɜːk] .
Entering the garden , he saw Denzil at work .
进入 这 花园 , 他 锯 丹泽尔 在 工作 .

走进花园，他看到丹泽尔正在干活。

[æt; ət][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['dɛnzəl] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .
At the click of the gate Denzil turned , and came forward .
在 这 点击 的 这 门 丹泽尔 转向 , 和 来了 向前 .

听到大门咔哒一声，丹泽尔转过身，走了出来。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .
" She ain't home , " he said bluntly .
" 她 不是 家 , " 他 说 直截了当地 .

"她不在家,"他直截了当地说。

" [ʃiːz] [aʊt] .
" She's out .
" 她是 出去 .

她出局了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɪə(r)] .
She ain't here .
她 不是 这里 .

她不在。

[ʃiːz] [ʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['grɪərz] [haʊs] , [bjɛ] [sɜːr] .
She's up at Mr . Grier's house , bien sur .
她是 向上 在 先生 . 格里尔的 房子 , 好 苏尔 .

当然，她现在在格里尔先生家。

" [tuː; tə] - - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fensɪv] .
" To Tarboe Denzil's words were offensive .
" 到 - - 字 是 进攻 .

"丹泽尔的话令塔博感到冒犯。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] - ['bɪznəs] ['weðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɔː(r)] [went] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
It was none of Denzil's business whether he came or went in this house ,
它 曾是 没有任何 的 - 商业 无论 他 来了 或者 去 在 这 房子 ,

丹泽尔进出这所房子与他无关。

[ɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒuːniə][wɜː(r); wə(r)] .
or what his relations with Junia were .
或者 什么 他的 关系 和 朱尼亚 是 .

或者他与朱尼亚的关系如何。

['deməkræt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [let] [dɪ'mɒkrəsi] [trænz'gres] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
Democrat though he was , he did not let democracy transgress his personal
民主党人 尽管 他 曾是 , 他 做过 不是 让 民主 越界 他的 个人的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

虽然他是民主党人，但他并没有让民主理念凌驾于个人交往之上。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [kruːd]
He knew that the Frenchman was less likely to say and do the crude
他 知道 那 这 法国人 曾是 较少的 可能 到 说 和 做 这 原油
[θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] .
thing than the Britisher .
事物 比 这 英国人 .

他知道法国人不太可能像英国人那样说粗鲁的话、做粗鲁的事。

\- [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ]['dɛnzəl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪl] ['haʊshəʊld] ;
Tarboe knew of the position held by Denzil in the Shale household ;
\- 知道 的 这 位置 握住 经过 丹泽尔 在 这 页岩 家庭 ;

塔博知道丹泽尔在沙尔家担任的职务；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] .
and that long years of service had given him authority .
和 那 长的 年 的 服务 有 给定 他 权威 .

多年的服役经历赋予了他权威。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] - [wɜːdz] ,
All this , however , could not atone for the insolence of Denzil's words ,
全部 这 , 然而 , 可以 不是 赎罪 为了 这 傲慢 的 - 字 ,

然而，这一切都无法弥补丹泽尔言语中的傲慢无礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'trəʊld] [men] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][ækt] ['ræʃli] .
but he had controlled men too long to act rashly .
但 他 有 受控 男人 也 长的 到 行为 贸然 .

但他掌控人心太久，不敢轻举妄动。

" [wen] [wɪl] [ˌmædəmwə'zel] [biː; bi] [bæk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [hɪm'self] .
" When will Mademoiselle be back ? " he asked , putting a hand on himself .
" 什么时候 将要 小姐 是 后退 ? " 他 问 , 推杆 一个 手 在 他自己 .

“小姐什么时候回来？”他一边问，一边把手放在自己身上。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɛnzəl] , [wɪð] [æn; ən] [ˌæntɪpə'θetɪk] [aɪ] .
" To - night , " answered Denzil , with an antipathetic eye .
" 到 - 夜晚 , " 回答 丹泽尔 , 和 一个 反感的 眼睛 .

“今晚，”丹泽尔回答道，眼神中充满了厌恶。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] .
" Don't be a damn fool .
" 不 是 一个 该死 傻子 .

别犯傻了。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][həʊm] .
Tell me the hour when you think she will be at home .
告诉 我 这 小时 什么时候 你 思考 她 将要 是 在 家 .

告诉我你认为她什么时候会在家。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['sɪksti] ['mɪnɪts] ? "
Before dinner — within the next sixty minutes ? "
前 晚餐 — 之内 这 下一个 六十 分钟 ? "

晚餐前——接下来的六十分钟内？

" - [ɪz]['ʌndə(r)][nəʊ] ['ɔːdərs] .
" Ma'm'selle is under no orders .
" - 是 在下面 不 订单 .

“小姐没有接到任何命令。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] — [bʌt; bət][nəʊ] ! "
She didn't say when she would be back — but no ! "
她 没有 说 什么时候 她 会 是 后退 — 但 不 ! "

她没说什么时候回来——但是，不！

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] - , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ,
" Do you think she'll be back for dinner ? " asked Tarboe , smothering his anger ,
" 做 你 思考 壳 是 后退 为了 晚餐 ? " 问 - , 窒息 他的 愤怒 ,

“你觉得她会回来吃晚饭吗？”塔博压抑着怒火问道。

[bʌt; bət][get][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
but get to get his own way .
但 得到 到 得到 他的 自己的 方式 .

但他最终还是如愿以偿了。

" [ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] !
" I think she'll be back for dinner !
" 我 思考 壳 是 后退 为了 晚餐 !

“我想她会回来吃晚饭的！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
" and he drove the spade into the ground .
" 和 他 驾驶 这 铲 进入 这 地面 .

“然后他把铁锹插进土里。”

" [ðen] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .
" Then I'll sit down and wait .
" 然后 患病的 坐 向下 和 等待 .

“那我就坐下来等。”

" - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [və'rændə] .
" Tarboe made for the verandah .
" - 制成 为了 这 阳台 .

“塔博走向阳台。”

['dɛnzəl]['prez(ə)ntli] [trɔt] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
Denzil presently trotted after and said : " I'd like a word with you .
丹泽尔 目前 小跑 后 和 说 : " ID 喜欢 一个 单词 和 你 .

丹泽尔小跑着跟了上去，说道：“我想和你谈谈。”

" - [tɜːnd] [raʊnd] .
" Tarboe turned round .
" - 转向 圆形的 .

塔博转过身。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] ? "
" Well , what have you got to say ? "
" 出色地 , 什么 有 你 得到 到 说 ? "

“那你有什么要说的？”

" ['betə(r)][biː; bi] [sed] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [nɒt][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɛnzəl] .
" Better be said in my house , not here , " replied Denzil .
" 更好的 是 说 在 我的 房子 , 不是 这里 , " 回复 丹泽尔 .

“最好在我家说，别在这里说，”丹泽尔回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
His face was pale , but there was fire in his eyes .
他的 脸 曾是 苍白 , 但 那里 曾是 火 在 他的 眼睛 .

他脸色苍白，但眼神中却燃烧着怒火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , - [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no danger of violence , and , if there were , Tarboe could deal with it .
那里 曾是 不 危险 的 暴力 , 和 , 如果 那里 是 , - 可以 交易 和 它 .

不存在暴力危险，即使有，塔博也能处理。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['vaɪələns] ?
Why should there be violence ?
为什么 应该 那里 是 暴力 ?

为什么会发生暴力?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['semi] - [ɪn'sænəti] [ɪn] - [aɪz] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ?
Why should that semi - insanity in Denzil's eyes disturb him ?
为什么 应该 那 半 - 疯狂 在 - 眼睛 打扰 他 ?

丹泽尔眼中那半疯狂的神情为何会让他感到不安?

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə'hed] .
The one thing to do was to forge ahead .
这 一 事物 到 做 曾是 到 锻造 前方 .

唯一能做的就是勇往直前。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Where are you taking me ?
" 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" he asked presently , as they passed through the gate .
" 他 问 目前 , 作为 他们 通过了 通过 这 门 .

"当他们穿过大门时，他问道。"

" [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [triːz] .
" To my little house by the Three Trees .
" 到 我的 小的 房子 经过 这 三 树木 .

"到我三棵树旁的小屋。"

[aɪv] [gɒt] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
I've got things I'd like to show you , and there's some things I'd like to say .
我已经 得到 事物 ID 喜欢 到 展示 你 , 和 有 一些 事物 ID 喜欢 到 说 .

我有些东西想给你们看，也有些话想对你们说。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [hʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['nəʊbədi] ,
You are a big hulk of a man , and I'm nobody ,
你 是 一个 大的 绿巨人 的 一个 男人 , 和 我是 无人 ,

你是个身材魁梧的大块头，而我只是个无名小卒。

[bʌt; bət] [jet] [aɪv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] — [ðæts] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] . "
but yet I've been close to you and yours in my time — that's so , for sure . "
但 然而 我已经 到过 关闭 到 你 和 你的 在 我的 时间 — 那就是 所以 , 为了 当然 . "

但是，我这些年来一直和您以及您的家人关系很密切——这一点毋庸置疑。

" [juːv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [eɪ] ?
" You've been close to me and mine in your time , eh ?
" 你已经 到过 关闭 到 我 和 矿 在 你的 时间 , 嗯 ?

“你过去一直和我和我的家人关系很密切，是吗？”

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] . "
I didn't know that . "
我 没有 知道 那 . "

我不知道这件事。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" No , you didn't know it .
" 不 , 你 没有 知道 它 .

“不，你不知道。”

[ˈnəʊbədi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪˈself] .
Nobody knew it — I've kept it to myself .
无人 知道 它 — 我已经 保留 它 到 我 .

谁也不知道——我一直保守着这个秘密。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] [ˈwʌznt] [ɔːl] [fɜːst] - [klɑːs] — [bʌt; bət] [nəʊ] .
Your family wasn't all first - class — but no .
你的 家庭 不是 全部 第一的 - 班级 — 但 不 .

你的家人并非都是上流人士——但也不是。

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [bɔːd] - [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [leɪd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊn] , [baɪ] [ðə; ði] [bɪɡ] [θriː] [triːz] .
" They soon reached the plain board - house , with the well - laid foundation of stone , by the big Three Trees .
" 他们 很快 达到 这 清楚的 木板 - 房子 , 和 这 出色地 - 铺设 基础 的 石头 , 经过 这 大的 三 树木 .

他们很快就到达了那座简朴的木板房，房子有坚实的石头地基，就在三棵大树旁边。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [speə(r)] , [ʌnˈdekəˌreɪtɪd] [ruːm] , - [lʊkt] [raʊnd] .
Inside the little spare , undecorated room , Tarboe looked round .
里面 这 小的 空闲的 , 未装饰的 房间 , - 看起来 圆形的 .

走进这间简陋、没有装饰的小房间，塔博环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪˈnʌf] .
It was all quiet and still enough .
它 曾是 全部 安静的 和 仍然 足够的 .

周围一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
It was like a lodge in the wilderness .
它 曾是 喜欢 一个 小屋 在 这 荒野 .

它就像荒野中的一座小屋。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
Somehow , the atmosphere of it made him feel apart and lonely .
不知何故 , 这 气氛 的 它 制成 他 感觉 除 和 孤独 .

不知为何，那里的氛围让他感到与世隔绝，倍感孤独。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbəd] ['siːlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð]
Perhaps that was a little due to the timbered ceiling , to the walls with
也许 那 曾是 一个 小的 到期的 到 这 木材 天花板 , 到 这 墙壁 和
['siːdə(r)] ['skæntlɪŋz] ['ʃəʊɪŋ] ,
cedar scantlings showing ,
雪松 标尺 显示 ,

或许部分原因是由于木质天花板和露出雪松木条的墙壁,

[tuː; tə][ðə; ði] [kruːd] [lʊk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] - [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːs] ,
to the crude look of everything - the head of a moose ,
到 这 原油 看 的 一切 - 这 头 的 一个 驼鹿 ,

一切都显得粗糙不堪——比如驼鹿的头,

[ðə; ði] [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːdə(r)] ,
the skins hanging down the sides of the walls , the smell of the cedar ,
这 皮肤 绞刑 向下 这 侧面 的 这 墙壁 , 这 闻 的 这 雪松 ,

墙边垂下的兽皮,雪松的香气,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [red] ['skwɪrəl] ,
and the swift movement of a tame red squirrel ,
和 这 迅速 移动 的 一个 驯服 红色的 松鼠 ,

以及一只驯养的红松鼠敏捷的动作,

[wɪtʃ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
which ran up the walls and over the floor and along the chimney - piece ,
哪个 跑 向上 这 墙壁 和 超过 这 地面 和 沿着 这 烟囱 - 片 ,

它沿着墙壁向上延伸,覆盖地板,并沿着壁炉架延伸。

[fɔː(r); fə(r)]['dɛnzəl] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['aɪən] [stəʊv] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] [njuː] [kəʊld] [lændz] ,
for Denzil avoided the iron stove so common in these new cold lands ,
为了 丹泽尔 避免 这 铁 火炉 所以 常见的 在 这些 新的 寒冷的 土地 ,

丹泽尔避开了这些寒冷新大陆上常见的铁炉。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænt(ə)l] .
and remained faithful to a huge old - fashioned mantel .
和 剩余 忠实 到 一个 巨大的 老的 - 造型 壁炉架 .

并一直忠实地保留着一个巨大的老式壁炉架。

['prez(ə)ntli]['dɛnzəl] [feɪst] [hɪm] , ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Presently Denzil faced him , having closed the door .
目前 丹泽尔 面对 他 , 拥有 关闭 这 门 .

丹泽尔关上门,面对着他。

" [ai] [sed] [aɪ'd] [biːn] [nɪə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" I said I'd been near to your family and you didn't believe me .
" 我 说 ID 到过 靠近 到 你的 家庭 和 你 没有 相信 我 .

“我说过我曾与你的家人关系密切,但你不相信我。”

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['stɔːri] .
Sit down , please to , and I'll tell you my story .
坐 向下 , 请 到 , 和 患病的 告诉 你 我的 故事 .

请坐,我来讲讲我的故事。

" ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːt] [lɑːf] , - [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
" Seating himself with a little curt laugh , Tarboe waved a hand as though to
" 座位 他自己 和 一个 小的 简短 笑 , - 挥手 一个 手 作为 尽管 到
[seɪ] : " [gəʊ] [ə'hed] .
say : " Go ahead .
说 : " 去 前方 .

塔博伊轻笑一声坐下,挥了挥手,仿佛在说:“请便。”

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['dɛnzəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" It was difficult for Denzil to begin .
" 它 曾是 难的 为了 丹泽尔 到 开始 .

“丹泽尔一开始很困难。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He walked up and down the room , muttering and shaking his head .
他 步行 向上 和 向下 这 房间 , 喃喃自语 和 摇晃 他的 头 .

他来回踱步，一边嘟囔着一边摇头。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
Presently , however , he made the Sign of the Cross upon himself , and ,
目前 , 然而 , 他 制成 这 符号 的 这 叉 之上 他自己 , 和 ,
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
leaning against the wall ,
倾斜 反对 这 墙 ,

然而，他随即在自己身上画了个十字，然后靠在墙上，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] - , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['kɑːrnæk] .
and opposite to Tarboe , he began the story he had told Carnac .
和 对面的 到 - , 他 开始 这 故事 他 有 讲述 卡纳克 .

与塔尔博相反，他开始讲述他告诉卡纳克的故事。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [fi'ɒnseɪ] [hæd; həd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]
His description of his dead fiancee had flashes of poetry and excruciating
他的 描述 的 他的 死的 未婚妻 有 闪光灯 的 诗 和 痛苦不堪
['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][laɪf] :
touches of life :
触摸 的 生活 :

他对已故未婚妻的描述既有诗意的闪光，也有令人心碎的现实描写：

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
" She had no mother , and there was lots of things she didn't know
" 她 有 不 母亲 , 和 那里 曾是 很多 的 事物 她 没有 知道
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] — [ɑː] , ['plenti] !
because of that — ah , plenty !
因为 的 那 — 啊 , 很多 !

“她没有母亲，因此她有很多事情都不知道——啊，很多很多！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trædʒədi][baɪ] [nɒt] ['nəʊɪŋ]
She had to learn , and she brought on her own tragedy by not knowing
她 有 到 学习 , 和 她 带来 在 她 自己的 悲剧 经过 不是 会心
[ðæt] [men] ,
that men ,
那 男人 ,

她必须学会，而她因为不了解男人而酿成了自己的悲剧。

['iːv(ə)n] [wen] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ðæt] ['evri] [pleɪs] ,
even when good to look at , can't be trusted ; that every place ,
甚至 什么时候 好的 到 看 在 , 不能 是 可信 ; 那 每一个 地方 ,

即使外表光鲜，也不可信；每个地方，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [siːm] [seɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊtdɔː(r)]
even in the woods and the fields where every one seems safe to us outdoor
甚至 在 这 树林 和 这 字段 在哪里 每一个 一 似乎 安全的 到 我们 户外的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

即使在树林和田野里，在我们这些户外爱好者看来，每个人都很安全，

[eɪnt] [seɪf] — [bʌt; bət][nəʊ] .
ain't safe — but no .
不是 安全的 — 但 不 .

不安全——但也不。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] —
So she trusted , and then one day —
所以 她 可信 , 和 然后 一 天 —

所以她选择了相信，然后有一天——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɜːdz] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [mə'rɒsətɪ] .
" For the next five minutes the words poured from him in moroseness .
" 为了 这 下一个 五 分钟 这 字 倾倒 从 他 在 忧郁 .

接下来的五分钟里，他语无伦次地倾泻出许多悲伤的话语。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] ['kredʒələs] [gɜːl][ænd; ənd]
He drew a picture of the lonely wood , of the believing credulous girl and
他 画 一个 图片 的 这 孤独 木头 , 的 这 相信 轻信的 女孩 和
[ðə; ði] ['mɑːstəfl] ,
the masterful ,
这 精湛 ,

他画了一幅孤寂的树林，画了那个轻信的女孩和那个技艺高超的人，

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['skɪlfl] [mæn] .
intellectual , skilful man .
知识分子 , 熟练 男人 .

一位才智过人、技艺精湛的人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ['stɑːtɪd] .
In the midst of it Tarboe started .
在 这 中间 的 它 - 开始 .

就在这时，塔博开始了。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
The description of the place and of the man was familiar .
这 描述 的 这 地方 和 的 这 男人 曾是 熟悉的 .

对地点和那个人的描述都很熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [in'kʌmpəs] [baɪ]['klæŋə(r)] ;
He had a vision of a fair young girl encompassed by clanger ;
他 有 一个 想象 的 一个 公平的 年轻的 女孩 包括 经过 过失 ;

他梦见一个美丽的年轻女孩被一个笨重的东西包围着；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][mænz] [ɑːmz] ; [ðə; ði][mænz] [lɪps][tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd] —
he saw her in the man's arms ; the man's lips to hers , and —
他 锯 她 在 这 男人的 武器 ; 这 男人的 嘴唇 到 她的 , 和 —

他看见她在那男人怀里；看见男人的嘴唇贴着她的嘴唇，而且——

" [gʊd] [gɒd] — [gʊd] [gɒd] !
" Good God — good God !
" 好的 上帝 — 好的 上帝 !

“我的天哪——我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] [twaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [strʌk] [hɪm] .
" he said twice , for a glimmer of the truth struck him .
" 他 说 两次 , 为了 一个 微光 的 这 真相 击 他 .

"他说了两遍，因为他突然意识到了一些真相。"

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] [dʌn] .
He knew what his brother had done .
他 知道 什么 他的 兄弟 有 完毕 .

他知道他哥哥做了什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['æmərəs] [hænd] .
He could conceive the revenge to his brother's amorous hand .
他 可以 构想 这 复仇 到 他的 兄弟 多情 手 .

他可以设想如何报复他哥哥的风流韵事。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] ;
He listened till the whole tale was told ;
他 听着 直到 这 所有的 故事 曾是 讲述 ;

他一直听到整个故事讲完；

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][pɒnd][æt; ət][həʊm] — [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
till the death of the girl in the pond at home — back in her own little
直到 这 死亡 的 这 女孩 在 这 池塘 在 家 — 后退 在 她 自己的 小的
[həʊm] .
home .
家 .

直到女孩在家乡池塘里溺亡——回到她自己的小家。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊk] [hɪm] .
Then the rest of the story shook him .
然后 这 休息 的 这 故事 摇晃 他 .

故事的其余部分让他震惊不已。

" [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənərz] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
" The verdict of the coroner's court was that he was shot by his own
" 这 判决 的 这 验尸官 法庭 曾是 那 他 曾是 射击 经过 他的 自己的
[hænd] — [baɪ]['æksɪdənt] ,
hand — by accident ,
手 — 经过 事故 ,

"验尸官法庭的裁决是，他是被自己的枪击中身亡的——纯属意外。"

" [sed] ['dɛnzəl] .
" said Denzil .
" 说 丹泽尔 .

丹泽尔说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['vɜːdɪkt] , [bʌt; bət] [jes] !
" That was the coroner's verdict , but yes !
" 那 曾是 这 验尸官 判决 , 但 是的 !

"那是验尸官的结论，但是，是的！"

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
Well , he was shot by his own gun , but not by his own hand .
出色地 , 他 曾是 射击 经过 他的 自己的 枪 , 但 不是 经过 他的 自己的 手 .

他被自己的枪击中，但不是被自己的手击中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːl] , [tʊk] [təʊl] .
There was some one who loved the girl , took toll .
那里 曾是 一些 一 WHO 喜爱 这 女孩 , 采取 收费 .

有人爱上了那个女孩，并为此付出了代价。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ,

The world did not know , and does not know , but you know — you — you ,

这 世界 做过 不是 知道 , 和 做 不是 知道 , 但 你 知道 — 你 — 你 ,

世人过去不知道，现在也不知道，但你知道——你——你。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] !

the brother of him that spoiled a woman's life !

这 兄弟 的 他 那 被宠坏了 一个 女性的 生活 !

毁掉一个女人一生的那个人的兄弟！

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ?

Do you think such a man should live ?

做 你 思考 这样的 一个 男人 应该 居住 ?

你认为这样的人应该活在世上吗?

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [gɜ:l] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] !

She was the sweetest girl that ever lived , and she loved me !

她 曾是 这 最甜美的 女孩 那 曾经 居住地 , 和 她 喜爱 我 !

她是我见过最善良的女孩，她爱我！

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] — [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;

She told me the truth — and he died by his own gun — in the woods ;

她 讲述 我 这 真相 — 和 他 死亡 经过 他的 自己的 枪 — 在 这 树林 ;

她告诉我真相——他死于自己的枪——在树林里;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['æksɪdənt] — [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['æksɪdənt] — [bʌt; bət] [nəʊ] !

but it wasn't accident — it wasn't accident — but no !

但 它 不是 事故 — 它 不是 事故 — 但 不 !

但这不是意外——这不是意外——但是不！

[ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The girl had gone , but behind her was some one that loved her ,

这 女孩 有 已消失 , 但 在后面 她 曾是 一些 一 那 喜爱 她 ,

女孩走了，但在她身后留下了一个爱她的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .

and he settled it once for all .

和 他 定居 它 一次 为了 全部 .

他彻底解决了这个问题。

" [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , - ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk]

" As he had told the story , Denzil's body seemed to contract ; his face took

" 作为 他 有 讲述 这 故事 , - 身体 似乎 到 合同 ; 他的 脸 采取

“当他讲述这个故事时，丹泽尔的身体似乎收缩了一下；他的脸色变得……”

[ɒn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

on an insane expression .

在 一个 疯狂的 表达 .

一副疯狂的表情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gɑ:stli] [peɪl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [weə(r)] [ə'fleɪm] .

It was ghastly pale , but his eyes ware aflame .

它 曾是 阴森 苍白 , 但 他的 眼睛 仓库 燃烧 .

他的脸色惨白得可怕，但他的双眼却燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [wɪð] [grɪm] ['riːəlɪzəm] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
His arms stretched out with grim realism as he told of the death of
他的 武器 拉伸 出去 和 严峻 现实主义 作为 他 讲述 的 这 死亡 的

他伸展双臂，神情冷峻而写实地讲述着死亡的经过。

['ælmərɪk] - .
Almeric Tarboe .
铝黄 - .

阿尔梅里克·塔博。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , - - .
" You've got the whole truth , m'sieu ' .
" 你已经 得到 这 所有的 真相 , - - .

“先生，您已经了解了全部真相。”

[aɪv] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] .
I've told it you at last .
我已经 讲述 它 你 在 最后的 .

我终于把这件事告诉你们了。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] .
I've never been sorry for killing him — never — never — never .
我已经 绝不 到过 对不起 为了 杀 他 — 绝不 — 绝不 — 绝不 .

我从未后悔杀了他——从未——从未——从未。

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] — [juː; jʊ]
Now , what are you going to do about it — you — his brother — you
现在 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 — 你 — 他的 兄弟 — 你
[ðæt] [kʌm] [hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː] ?
that come here making love too ?
那 来 这里 制作 爱 也 ?

那么，你打算怎么做？你——他的兄弟——你们这些也来这里寻欢作乐的人？

" [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] - , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪgə(r)] [stretʃt] [ɪt'self] .
" As the truth dawned upon Tarboe , his great figure stretched itself .
" 作为 这 真相 黎明 之上 - , 他的 伟大的 数字 拉伸 本身 .

“当塔博意识到真相时，他高大的身躯舒展开来。”

[ə; eɪ] [blæk] ['spɪrɪt] [pə'zest] [hɪm] .
A black spirit possessed him .
一个 黑色的 精神 拥有 他 .

他被一个黑鬼附身了。

[wen] ['dɛnzəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [stʊd] [ʌp] .
When Denzil had finished , Tarboe stood up .
什么时候 丹泽尔 有 完成的 , - 站立 向上 .

丹泽尔说完后，塔博站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪmenʃə] , ['kruːəlti] , [stɑːk] ['pɜːpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .
There was dementia , cruelty , stark purpose in his eyes , in every movement .
那里 曾是 失智 , 残酷 , 斯塔克 目的 在 他的 眼睛 , 在 每一个 移动 .

他的眼神、他的一举一动都透着痴呆、残忍和冷酷的目的性。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" What am I going to do ?
" 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

[juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] !
You killed my brother !
你 被杀 我的 兄弟 !

你杀了我哥哥！

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
Well , I'm going to kill you .
出色地 , 我是 去 到 杀 你 .

我要杀了你。

[gɒd] [blɑːst][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
God blast your soul — I'm going to kill you !
上帝 爆炸 你的 灵魂 — 我是 去 到 杀 你 !

上帝诅咒你的灵魂——我要杀了你!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [ə'pɒn]['dɛnzəl] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klentʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪk] [θrəʊt] ,
" He suddenly swooped upon Denzil , his fingers clenched about the thick throat ,
" 他 突然 俯冲 之上 丹泽尔 , 他的 手指 紧握 关于 这 厚的 喉 ,
[ɪn'seɪn] [reɪdʒ][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .
insane rage was on him .
疯狂的 愤怒 曾是 在 他 .

"他突然扑向丹泽尔，手指紧紧掐住他粗壮的喉咙，疯狂的愤怒笼罩着他。"

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]
At that moment there was a knock at the door , it opened , and
在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 它 打开 , 和
['kɑːrnæk] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Carnac stepped inside .
卡纳克 步 里面 .

这时有人敲门，门开了，卡纳克走了进去。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
He realized the situation and rushed forward .
他 已实现 这 情况 和 匆忙 向前 .

他意识到情况后，立即冲了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
There was no time to struggle .
那里 曾是 不 时间 到 斗争 .

没有时间挣扎。

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Let him go , " he cried .
" 让 他 去 , " 他 哭 .

"放了他！"他喊道。

" [juː; jʊ]['dev(ə)l] — [let] [hɪm][gəʊ] .
" You devil — let him go .
" 你 魔鬼 — 让 他 去 .

"你这个魔鬼——放了他。"

" [ðen] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [hiː; hi] [strʌk] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Then with all his might , he struck Tarboe in the face .
" 然后 和 全部 他的 可能 , 他 击 - 在 这 脸 .

然后他使出浑身力气，一拳打在塔博的脸上。

[ðə; ði] [bləʊ] [brɔːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - .
The blow brought understanding back to Tarboe .
这 吹 带来 理解 后退 到 - .

这一击让塔博重新明白了事情的真相。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [luːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmənz] [θrəʊt] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk] [kɔːt] ['dɛnzəl]
His fingers loosed from the Frenchman's throat , and Carnac caught Denzil
他的 手指 松开 从 这 法国人的 喉 , 和 卡纳克 捕捉 丹泽尔
[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['bækwədz] .
as he fell backwards .
作为 他 跌倒 向后 .

他的手指从法国人的喉咙上松开，卡纳克接住了向后倒下的丹泽尔。

" [gʊd] [gɒd] ! " [sed] ['kɑːrnæk] .
" Good God ! " said Carnac .
" 好的 上帝 ! " 说 卡纳克 .

“我的天哪！”卡纳克说道。

" [gʊd] [gɒd] , - !
" Good God , Tarboe !
" 好的 上帝 , - !

“我的天啊，塔博！”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mænz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
Wasn't it enough for your brother to take this man's love without your
不是 它 足够的 为了 你的 兄弟 到 拿 这 男人的 爱 没有 你的
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
trying to take his life ?
尝试 到 拿 他的 生活 ?

你哥哥夺走这个男人的爱还不够吗？你竟然还想夺走他的生命？

" - [bləʊ] [brɔːt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] - , [huːz] ['terəb(ə)l] [reɪdʒ] [pɑːst] [ə'weɪ] .
" Carnac's blow brought conviction to Tarboe , whose terrible rage passed away .
" - 吹 带来 定罪 到 - , 谁 糟糕的 愤怒 通过了 离开 .

“卡纳克的打击让塔尔博幡然醒悟，他可怕的怒火也随之消散了。”

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He wiped the blood from his face .
他 擦拭 这 血 从 他的 脸 .

他擦掉了脸上的血迹。

" [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [ɔːl] [raɪt] ?
" Is the little devil all right ?
" 是 这 小的 魔鬼 全部 正确的 ?

“这小家伙没事吧？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['dɛnzəl] [spəʊk] : " [jes] .
Denzil spoke : " Yes .
丹泽尔 辐 : " 是的 .

丹泽尔说道：“是的。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] - - ['kɑːrnæk] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
This is the second time M'sieu ' Carnac has saved my life .
这 是 这 第二 时间 - - 卡纳克 有 已保存 我的 生活 .

这是卡纳克先生第二次救了我的命。

" ['kɑːrnæk] [ˌɪntə'viːnd] .
" Carnac intervened .
" 卡纳克 介入 .

卡纳克介入了。

" [tel] [ˌem 'iː] , - , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː; də] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
" Tell me , Tarboe , what shall you do , now you know the truth ?
" 告诉 我 , - , 什么 将 你 做 , 现在 你 知道 这 真相 ?

“告诉我，塔博，既然你知道了真相，你打算怎么办？”

" [æt; ət] [lɑːst] - [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .
" At last Tarboe thrust out a hand .
" 在 最后的 - 推力 出去 一个 手 .

最后，塔博伸出了一只手。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know the truth , " he said .
" 我 不 知道 这 真相 , " 他 说 .

“我不知道真相，”他说。

[baɪ] [ðɪs] ['kɑːrnæk] [njuː] [ðæt] ['dɛnzəl][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] .
By this Carnac knew that Denzil was safe from the law .
经过 这 卡纳克 知道 那 丹泽尔 曾是 安全的 从 这 法律 .

卡纳克由此知道丹泽尔不会受到法律制裁。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['kɑːrnæk] [ænd; ənd]['dʒuːniə]
CARNAC AND JUNIA
卡纳克 和 朱尼亚

卡纳克和朱尼亚

- [dɪd] [nɒt] [siː] ['dʒuːniə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['iːvnɪŋz] ,
Tarboe did not see Junia that evening nor for many evenings ,
- 做过 不是 看 朱尼亚 那 晚上 也不 为了 许多 晚上 ,

那天晚上，塔博没有见到朱尼亚，之后好几个晚上也没有见到她。

[bʌt; bət]['kɑːrnæk][ænd; ənd]['dʒuːniə] [met] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
but Carnac and Junia met the next day in her own house .
但 卡纳克 和 朱尼亚 遇见 这 下一个 天 在 她 自己的 房子 .

但卡纳克和朱尼亚第二天就在她家见面了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .
He came on her as she was arranging the table for midday dinner .
他 来了 在 她 作为 她 曾是 安排 这 桌子 为了 正午 晚餐 .

他趁她摆放午餐餐桌时对她动手动脚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
She had taken up again the threads of housekeeping , cheering her father ,
她 有 已采取 向上 再次 这 线程 的 家政 , 欢呼 她 父亲 ,

她重新拾起了家务，这让父亲很开心。

['helpɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [frentʃ] - ['wʊmən] [kʊk] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['maʊntən] ,
helping the old French - woman cook — a huge creature who moved like a small mountain ,
帮助 这 老的 法语 - 女士 厨师 — 一个 巨大的 生物 WHO 已搬 喜欢 一个 小的 山 ,

帮助那位法国老妇人做饭——一个体型庞大、行动像小山一样的生物，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['tʃɪəf(ə)l] [ævə'kæt] ,
and was a tyrant in her way to the old cheerful avocat ,
和 曾是 一个 暴君 在 她 方式 到 这 老的 快乐 律师 ,

她对那位和蔼可亲的老律师来说，简直就是个暴君。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [jet] [huːz] [wʌn] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lʌmbəmən] ,
whose life had been a struggle for existence , yet whose one daughter had married a rich lumberman ,
谁 生活 有 到过 一个 斗争 为了 存在 , 然而 谁 一 女儿 有 已婚 一个 富有的 伐木工 ,

他一生都在为生存而奋斗，但他唯一的女儿却嫁给了一位富有的伐木工人。

[ænd; ənd] [huːz] ['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] ['mæri] [welθ] , ['hænsəmnəs] [ænd; ənd] [juːθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

and whose other daughter could marry wealth , handsomeness and youth , if she chose .

和 谁 其他 女儿 可以 结婚 财富 , 英俊 和 青年 , 如果 她 选择 .

而她的另一个女儿，如果愿意的话，可以嫁给富有、英俊、年轻的男人。

[wen] ['kɑːrnæk] [sɔː] ['dʒuːniə] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

When Carnac saw Junia she was entering the dining - room with flowers and fruit ,

什么时候 卡纳克 锯 朱尼亚 她 曾是 进入 这 用餐 - 房间 和 花朵 和 水果 ,

卡纳克看到朱尼亚时，她正端着鲜花和水果走进餐厅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [met] ,

and he recalled the last time they met ,

和 他 召回 这 最后的 时间 他们 遇见 ,

他回忆起他们上次见面的情景，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

when she had thrust the farewell bouquet of flowers into his hand .

什么时候 她 有 推力 这 告别 花束 的 花朵 进入 他的 手 .

她将那束告别花束塞到他手里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] ,

That was in the early autumn , and this was in late spring ,

那 曾是 在 这 早期的 秋天 , 和 这 曾是 在 晚的 春天 ,

那是初秋时节，而这是晚春时节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ðen] .

and the light in her face was as glowing as then .

和 这 光 在 她 脸 曾是 作为 发光 作为 然后 .

她脸上的光芒依然像那时一样灿烂。

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [bəuθ] ,

A remembrance of the scene came to the minds of both ,

一个 纪念 的 这 场景 来了 到 这 思想 的 两个都 ,

两人脑海中浮现出当时的场景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

and the girl gave a little laugh .

和 这 女孩 给予 一个 小的 笑 .

女孩轻笑了一声。

" [wel] , [wel] , ['kɑːrnæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['flʌʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɔːm] [wɪð] ['kʌlə(r)] :

" Well , well , Carnac , " she said gaily , her cheek flushing , her eyes warm with colour :

" 出色地 , 出色地 , 卡纳克 , " 她 说 兴高采烈地 , 她 脸颊 冲洗 , 她 眼睛 温暖的 和 颜色 :

“哦，哦，卡纳克，”她兴高采烈地说，脸颊泛红，双眼泛起红晕：

" [wel] , [ai] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['flaʊəz] .

" well , I sent you away with flowers .

" 出色地 , 我 发送 你 离开 和 花朵 .

“嗯，我送你走了，还带了鲜花。”

[dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] ?

Did they bring you luck ?

做过 他们 带来 你 运气 ?

它们给你带来好运了吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" She looked him steadily in the eyes .
" 她 看起来 他 稳步 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'membrəns] — [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə]
they brought me a perfect remembrance — of one who has always been to
他们 带来 我 一个 完美的 纪念 — 的 一 WHO 有 总是 到过 到
[ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][bɑːm][ɒv; əv]['giliæd] . "
me like the balm of Gilead . "
我 喜欢 这 香脂 的 吉利德 . "

他们带给我一份完美的回忆——一个对我来说如同基列的香膏一般的人。

" ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Soothing and stimulating , eh ? " she asked ,
" 舒缓 和 刺激性的 , 嗯 ? " 她 问 ,

“既舒缓又令人精神振奋，是吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [nəʊ] ,
as she put the flowers on the table and gave him her hand — no ,
作为 她 放 这 花朵 在 这 桌子 和 给予 他 她 手 — 不 ,

当她把花放在桌子上，把手递给他时——不，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪm][bəʊθ][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['frendʃɪp] ,
she suddenly gave him both hands with a rush of old - time friendship ,
她 突然 给予 他 两个都 双手 和 一个 匆忙 的 老的 - 时间 友谊 ,

她突然双手向他伸出，流露出昔日的友谊。

[wɪtʃ] [rɔb] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl]['pɜːsən(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
which robbed it of all personal emotion .
哪个 被抢劫 它 的 全部 个人的 情感 .

这使它失去了所有个人情感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
For a moment he held her hands .
为了 一个 片刻 他 握住 她 双手 .

他握住了她的手片刻。

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] [klɑːsp] , [ðə; ði] ['delɪkət] , ['ʃɪvərɪŋ] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv]
He felt them tremble in his warm clasp , the delicate , shivering pulsation of
他 毛毡 他们 颤抖 在 他的 温暖的 搭扣 , 这 精美的 , 瑟瑟发抖 脉动 的
[juːθ] , [ðə; ði] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋ] .
youth , the womanly feeling .
青年 , 这 女性 感觉 .

他感受到她们在他温暖的怀抱中颤抖，那是青春细腻颤抖的脉动，是女性的情感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
It was for an instant only , because she withdrew her fingers .
它 曾是 为了 一个 立即的 仅有的 , 因为 她 退出 她 手指 .

那只是一瞬间，因为她缩回了手指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [æn; ən]['æp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,
Then she caught up an apple from the dish she had brought in ,
然后 她 捕捉 向上 一个 苹果 从 这 盘子 她 有 带来 在 ,

然后她从带来的盘子里拿起一个苹果。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
and tossed it to him .
和 抛掷 它 到 他 .

然后把它扔给了他。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" For a good boy , " she said .
" 为了 一个 好的 男生 , " 她 说 .

“为了奖励一个好孩子，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You have been a good boy , haven't you ? "
" 你 有 到过 一个 好的 男生 , 还没有 你 ? "

你真是个乖孩子，对吧?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ['tʃiːfli] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . "
" I think so , chiefly by remembering a good girl . "
" 我 思考 所以 , 主要 经过 记住 一个 好的 女孩 . "

“我想是这样，主要是因为人们会想起一个好女孩。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] — [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" That's a pretty compliment — meant for me ? "
" 那就是 一个 漂亮的 赞扬 — 意思是 为了 我 ? "

“这真是莫大的赞美——是说给我的吗？”

" [jes] , [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Yes , meant for you .
" 是的 , 意思是 为了 你 .

“是的，是为你准备的。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
I think you understand me better than anyone else .
我 思考 你 理解 我 更好的 比 任何人 别的 .

我觉得你比任何人都更了解我。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋk(ə)l] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪn'kredjələs] [smaɪl]
" He noticed her forehead wrinkle slightly , and a faint , incredulous smile
" 他 注意到 她 前额 皱纹 轻微地 , 和 一个 头晕的 , 难以置信 微笑
[kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
come to her lips .
来 到 她 嘴唇 .

他注意到她的额头微微皱起，嘴角浮现出一丝难以置信的微笑。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['kɑːrnæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
" I shouldn't think I understand you , Carnac , " she said , over her shoulder ,
" 我 不应该 思考 我 理解 你 , 卡纳克 , " 她 说 , 超过 她 肩膀 ,

“我不应该认为我理解你，卡纳克，”她头也不回地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
as she arranged dishes on the sideboard .
作为 她 安排 菜肴 在 这 餐边柜 .

她一边在餐具柜上摆放餐具。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] .
" I shouldn't think I know you well .
" 我 不应该 思考 我 知道 你 出色地 .

“我不应该认为我很了解你。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] [revl'eʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪk'sept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
There's no Book of Revelations of your life except in your face .
有 不 书 的 启示录 的 你的 生活 除了 在 你的 脸 .

你人生的启示录就在你的眼前。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [fʊl] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She suddenly turned full on him , and held his eyes .
" 她 突然 转向 满的 在 他 , 和 握住 他的 眼睛 .

她突然转过身来，直视着他的眼睛。

" ['kɑːrnæk] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [lʊks] ['ɒnɪst] .
" Carnac , I think your face looks honest .
" 卡纳克 , 我 思考 你的 脸 看起来 诚实的 .

“卡纳克，我觉得你的脸看起来很诚实。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skæmp] ,
I've always thought so , and yet I think you're something of a scamp ,
我已经 总是 想法 所以 , 和 然而 我 思考 你是 某物 的 一个 恶棍 ,

我一直都这么认为，但我觉得你有点像个小淘气。

[ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] .
a rogue and a thief .
一个 流氓 和 一个 贼 .

一个流氓和一个窃贼。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [θruː] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['əʊnli] ['slaɪtli]
" There was determination at her lips , through which , though only slightly
" 那里 曾是 决心 在 她 嘴唇 , 通过 哪个 , 尽管 仅有的 轻微地
[ə'pɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] ,
apart , her beautiful teeth ,
除 , 她 美丽的 牙齿 ,

她的嘴唇微微张开，露出一口美丽的牙齿，

[səʊ] [streɪt] , [səʊ] ['regjələ(r)] , [ʃəʊd] .
so straight , so regular , showed .
所以 直的 , 所以 常规的 , 显示 .

如此笔直，如此规整，显而易见。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [pleɪ] [feə(r)] .
" You don't play fair .
" 你 不 玩 公平的 .

你不按常理出牌。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [jɔː(r); jə(r)]
What's the good of having a friend if you don't tell your friend your
是什么 这 好的 的 拥有 一个 朋友 如果 你 不 告诉 你的 朋友 你的
['trʌb(ə)lz] ?
troubles ?
麻烦 ?

如果你不向朋友倾诉你的烦恼，那拥有朋友有什么用呢?

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'ləʊn] .
And you've been in trouble , Carnac , and you're fighting it through alone .
和 你已经 到过 在 麻烦 , 卡纳克 , 和 你是 斗争 它 通过 独自的 .

卡纳克，你遇到了麻烦，而且你只能独自一人苦苦挣扎。

[ɪz] [ðæt] [waɪz] ?
Is that wise ?
是 那 明智的 ?

这样做明智吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [bæd] [mæn] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] — [ɪf] ['ðer] [bəʊθ]
You ought to tell some bad man , or some good woman — if they're both
你 应该 到 告诉 一些 坏的 男人 , 或者 一些 好的 女士 — 如果 它们是 两个都
['klevə(r)] — [wʌts] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] .
clever — what's vexing you .
聪明的 — 是什么 令人恼火 你 .

你应该告诉某个坏男人，或者某个好女人——如果他们都足够聪明的话——是什么让你烦恼。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bæd]['klevə(r)][mæn] [wʊd] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
" You see the bad clever man would probably think out something that would have
" 你 看 这 坏的 聪明的 男人 会 大概 思考 出去 某物 那 会 有
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['klevə(r)]['wʊmən] .
the same effect as the good clever woman .
这 相同的 影响 作为 这 好的 聪明的 女士 .

“你看，一个聪明的坏男人可能会想出一些办法，达到和聪明的女人一样的效果。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] - [diː] [θɪŋk] [aʊt] [wɒt] [wʊd] [help]
They never would think out the same thing , but each ' d think out what would help
他们 绝不 会 思考 出去 这 相同的 事物 , 但 每个 - d 思考 出去 什么 会 帮助
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

他们永远不会想到同一件事，但他们都会思考什么对你有帮助。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [sed] [aɪm][ə; eɪ][bæd]['klevə(r)][mæn] .
" But you've just said I'm a bad clever man .
" 但 你已经 只是 说 我是 一个 坏的 聪明的 男人 .

但你刚才却说我是个聪明绝顶却很愚蠢的人。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)l] ? "
Why shouldn't I work out my own trouble ? "
为什么 不应该 我 工作 出去 我的 自己的 麻烦 ? "

我为什么不能自己解决问题?

" [əʊ] , [jʊr; jər] [bæd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Oh , you're bad enough , " she answered , " but you're not clever enough .
" 哦 , 你是 坏的 足够的 , " 她 回答 , " 但 你是 不是 聪明的 足够的 .

“哦，你已经够坏了,”她回答说，“但你还不够聪明。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" He smiled grimly .
" 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I'm not sure though about the woman .
" 我是 不是 当然 尽管 关于 这 女士 .

“但我对那个女人不太了解。”

[pə'hæps] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [gʊd] ['klevə(r)] ['wʊmən] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ˌem 'iː] ,
Perhaps I'll tell the good clever woman some day and let her help me ,
也许 患病的 告诉 这 好的 聪明的 女士 一些 天 和 让 她 帮助 我 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
if she can .
如果 她 能 .

也许有一天我会告诉那位善良聪慧的女士，如果她能帮帮我的话。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['iːzi] . "
But I'd warn her it won't be easy . "
但 ID 警告 她 它 惯于 是 简单的 . "

但我会提醒她，这并不容易。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Then there's another woman in it !
" 然后 有 其他 女士 在 它 !

“然后里面还有另一个女人！”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][truːθ] ,
He could not let her know the truth ,
他 可以 不是 让 她 知道 这 真相 ,

他不能让她知道真相。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] .
yet he was sure she would come to know it one way or another .
然而 他 曾是 当然 她 会 来 到 知道 它 一 方式 或者 其他 .

但他确信她迟早会知道这件事。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]
At that moment she leaned over the table and stretched a hand to
在 那 片刻 她 倾斜 超过 这 桌子 和 拉伸 一个 手 到
[əˈreɪndʒ] [ˈsʌmθɪŋ] .
arrange something .
安排 某物 .

这时，她俯身越过桌子，伸出手去整理什么东西。

[ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪnz] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
The perfection of her poise , the beauty of her lines , the charm of
这 完美 的 她 沉着 , 这 美丽 的 她 线条 , 这 魅力 的
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːzd] [ˈkɑːrnæk] ,
her face seized Carnac ,
她 脸 查获 卡纳克 ,

她完美的仪态、优美的线条和迷人的容颜深深吸引了卡纳克。

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and , with an impulse , he ran his arm around her waist .
和 , 和 一个 冲动 , 他 跑 他的 手臂 大约 她 腰部 .

他一时冲动，将手臂环住了她的腰。

" [ˈdʒuːniə] — [ˈdʒuːniə] !
" Junia — Junia !
" 朱尼亚 — 朱尼亚 !

“朱尼亚——朱尼亚！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ræʃ] , [wɔːm] [ˈfiːlɪŋ] .
" he said in a voice of rash , warm feeling .
" 他 说 在 一个 嗓音 的 皮疹 , 温暖的 感觉 .

“他用一种急切而热情的语气说道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪld][bɜːd] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
She was like a wild bird caught in its flight .
她 曾是 喜欢 一个 荒野 鸟 捕捉 在 它是 航班 .

她就像一只被困在飞行途中的野鸟。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪlnəs] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
A sudden stillness held her , and then she turned her head towards him ,
一个 突然 寂静 握住 她 , 和 然后 她 转向 她 头 向 他 ,

她突然静止不动，然后转头看向他。

[səbˈdjuːd] [ɪnˈkwaɪəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
subdued inquiry in her eyes .
低沉的 询问 在 她 眼睛 .

她眼中流露出一丝不易察觉的疑问。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
For a moment only she looked — and then she said :
为了 一个 片刻 仅有的 她 看起来 — 和 然后 她 说 :

她只看了一眼，然后说道：

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [ə'weɪ] , [pli:z] .
" Take your arm away , please .
" 拿 你的 手臂 离开 , 请 .

请把你的胳膊拿开。

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .
" The conviction that he ought not to make any sign of love to her broke his sudden passion .
" 这 定罪 那 他 应该 不是 到 制作 任何 符号 的 爱 到 她 打破 他的 突然 热情 .

“他认为自己不应该向她表达任何爱意，这种想法打断了他突然燃起的激情。”

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ə'ʃeɪmd] , [jet] [dɪ'faɪənt] , [ri'bju:k] , [jet] [rɪ'beljəs] .
He drew back ashamed , yet defiant , rebuked , yet rebellious .
他 画 后退 羞愧 , 然而 桀骜不驯 , 责备 , 然而 叛逆的 .

他羞愧地退缩了，却又充满不屈；他受到责备，却又桀骜不驯。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
It was like a challenge to her .
它 曾是 喜欢 一个 挑战 到 她 .

对她来说，这就像是一场挑战。

[ə; eɪ] [sɑ:'kæstɪk] [smaɪl] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
A sarcastic smile crossed her lips .
一个 讽刺的 微笑 交叉 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一抹嘲讽的微笑。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['kɑ:rnæk] !
" What a creature of impulses you are , Carnac !
" 什么 一个 生物 的 冲动 你 是 , 卡纳克 !

“卡纳克，你真是个冲动的生物啊！”

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [seɪvd] ['dɛnzəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ju:; jʊ] [flʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] .
When we were children the day you saved Denzil years ago you flung your arms around me and kissed me .
什么时候 我们 是 孩子们 这 天 你 已保存 丹泽尔 年 前 你 扔 你的 武器 大约 我 和 亲吻 我 .

多年前，我们还是孩子的时候，你救了丹泽尔，你一把抱住我，吻了我。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪd] .
I didn't understand anything then , and what's more I don't think you did .
我 没有 理解 任何事物 然后 , 和 是什么 更多的 我 不 思考 你 做过 .

当时我什么都没听懂，而且我觉得你也没听懂。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['hæzədəs] [bɔɪ] ,
You were a wilful , hazardous boy ,
你 是 一个 故意 , 危险 男生 ,

你曾是一个任性、危险的男孩，

[ænd; ənd] [went] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and went your way taking the flowers in the garden that didn't belong to you .
和 去 你的 方式 采取 这 花朵 在 这 花园 那 没有 属于 到 你 .

然后你带着花园里不属于你的花朵离开了。

[jet] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ]
Yet after all these years , with an impulse behind which there is nothing — nothing
然而 后 全部 这些 年 , 和 一个 冲动 在后面 哪个 那里 是 没有什么 — 没有什么
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

然而这么多年过去了，却依然怀着一种毫无根据的冲动——真的什么都没有。

[juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] .
you repeat that incident .
你 重复 那 事件 .

你重蹈覆辙。

" ['sʌd(ə)nli] ['pæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] .
" Suddenly passion seemed to possess her .
" 突然 热情 似乎 到 具有 她 .

“突然间，她似乎被激情所支配。”

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] !
" How dare you trifle with things that mean so much !
" 如何 敢 你 琐事 和 事物 那 意思是 所以 很多 !

“你竟敢如此轻视如此重要的东西！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] ?
Have you learned nothing since I saw you last ?
有 你 学习 没有什么 自从 我 锯 你 最后的 ?

自上次见面以来，你难道什么都没学到吗?

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ['kɑːrnæk] ?
Can nothing teach you , Carnac ?
能 没有什么 教 你 , 卡纳克 ?

卡纳克，难道没有什么能教会你吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [bɪg] [pɑːt] ?
Can you not learn how to play the big part ?
能 你 不是 学习 如何 到 玩 这 大的 部分 ?

你难道学不会如何扮演重要角色吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [grəʊn] [ʌp] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] ?
If you weren't grown up , do you know what I would do ?
如果 你 不是 生长 向上 , 做 你 知道 什么 我 会 做 ?

如果你还没长大，你知道我会做什么吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡纳克的愚行，第二卷。(Carnac's Folly, Volume 2.)

第2/2页

[ai] [wʊd] [slæp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnsələnt] , ['θɔːtləs] , ['həʊpləs] [bɔɪ] .
I would slap the face of an insolent , thoughtless , hopeless boy .
我 会 拍击 这 脸 的 一个 傲慢的 , 轻率 , 绝望 男生 .

我会狠狠扇那些傲慢无礼、没脑子、无可救药的男孩的耳光。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] .
" Then her temper seemed to pass .
" 然后 她 脾气 似乎 到 经过 .

“然后她的脾气似乎就消了。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
She caught up an apple again and thrust it into his hand .
她 捕捉 向上 一个 苹果 再次 和 推力 它 进入 他的 手 .

她又捡起一个苹果，塞到他手里。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [iːt] [ðæt] , ['ædəm] .
" Go and eat that , Adam .
" 去 和 吃 那 , 亚当 .

“去吃吧，亚当。”

[pə'hæps] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['ædəm] .
Perhaps it'll make you wise like the old Adam .
也许 它将 制作 你 明智的 喜欢 这 老的 亚当 .

或许它会让你像古亚当一样睿智。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
He put his faults upon a woman . "
他 放 他的 故障 之上 一个 女士 . "

他把自己的过错归咎于一个女人。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [sed] ['kɑːrnæk] .
" So do I , " said Carnac .
" 所以 做 我 , " 说 卡纳克 .

“我也是，”卡纳克说。

" [səʊ] [duː; də] [ai] . "
" So do I . "
" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
" That's what you would do , but you mustn't play that sort of game with a good woman .
" 那就是 什么 你 会 做 , 但 你 不得 玩 那 种类 的 游戏 和 一个 好的 女士 .

“你会这么做，但你不能对一个好女人玩这种游戏。”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" She burst out laughing .
" 她 爆裂 出去 笑 .

她突然大笑起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [fuːl] !
" For a man you're a precious fool !
" 为了 一个 男人 你是 一个 宝贵的 傻子 !

“你作为一个男人，真是个可爱的傻瓜！”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I don't think I want to see you again .
我 不 思考 我 想 到 看 你 再次 .

我不想再见到你。

[ju:; jʊ][doʊnt] [ɪm'pru:v] .
You don't improve .
你 不 提升 .

你没有进步。

[jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['ɪmpʌls] .
You're full of horrid impulses .
你是 满的 的 可怕的 冲动 .

你充满了可怕的冲动。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] .
" Her indignation came back .
" 她 愤慨 来了 后退 .

她的愤慨之情再次涌上心头。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ! "
" How dare you put your arm around me ! "
" 如何 敢 你 放 你的 手臂 大约 我 ! "

你竟敢搂着我!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .
" It was the impulse of my heart .
" 它 曾是 这 冲动 的 我的 心 .

"这是我内心的冲动。"

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ai] [wʊd] .
I can say no more ; if I could I would .
我 能 说 不 更多的 ; 如果 我 可以 我 会 .

我无话可说了；如果可以，我一定会说的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] .
There's something I should like to tell you , but I mustn't .
有 某物 我 应该 喜欢 到 告诉 你 , 但 我 不得 .

我有一件事想告诉你，但我不能说。

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [daʊn] .
" He put the apple down .
" 他 放 这 苹果 向下 .

他把苹果放下了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] , [ðə; ði] [hɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [gɒn]
" About the other woman , I suppose , " she said coldly , the hot indignation gone
" 关于 这 其他 女士 , 我 认为 , " 她 说 冷冷地 , 这 热的 愤慨 已消失
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

"我想，是关于那个女人吧。"她冷冷地说，刚才的愤怒已经消失殆尽。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stedfɑ:stli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
He looked her steadfastly in the eyes .
他 看起来 她 坚定不移 在 这 眼睛 .

他目光坚定地注视着她。

" [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] [trʌst] [ˌem 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt] [trʌst] [ˌem 'i:] — "
" If you won't trust me — if you won't trust me — "
" 如果 你 惯于 相信 我 — 如果 你 惯于 相信 我 — "

"如果你不信任我——如果你不信任我——"

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] .
" I've always trusted you , " she replied , " but I don't trust you now .
" 我已经 总是 可信 你 , " 她 回复 , " 但 我 不 相信 你 现在 .

"我一直都很信任你,"她回答说,"但我现在不信任你了。"

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [heɪts] [kən'dʌkt] [laɪk] [jɔːz] ?
Don't you understand that a good girl hates conduct like yours ?
不 你 理解 那 一个 好的 女孩 讨厌 执行 喜欢 你的 ?

你难道不明白,一个好女孩最讨厌你这样的行为吗?

" ['sʌd(ə)nli] [wɪð] ['æŋgə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Suddenly with anger he turned upon her .
" 突然 和 愤怒 他 转向 之上 她 .

"他突然怒火中烧,转身看向她。"

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" Yes , I understand everything , but you don't understand .
" 是的 , 我 理解 一切 , 但 你 不 理解 .

"是的,我什么都明白,但你不明白。"

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [best]
Why won't you believe that the reason I won't tell you my trouble is that it's best
为什么 惯于 你 相信 那 这 原因 我 惯于 告诉 你 我的 麻烦 是 那 它是 最好的
[juː; jʊ] ['ʃudnt] [nəʊ] ?
you shouldn't know ?
你 不应该 知道 ?

为什么你不相信我不告诉你我的烦恼是因为最好你不要知道?

[jʊr; jər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [laɪf] ;
You're a young girl ; you don't know life ;
你是 一个 年轻的 女孩 ; 你 不 知道 生活 ;

你还是个年轻女孩,你不懂生活;

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] ['suːɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
you haven't seen it as I've seen it — in the sewage , in the ditch ,
你 还没有 已见 它 作为 我已经 已见 它 — 在 这 污水 , 在 这 沟 ,

你没像我一样见过它——在污水里,在沟渠里。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒg] .
on the road , on the mountain and in the bog .
在 这 路 , 在 这 山 和 在 这 沼泽 .

在公路上,在山上,在沼泽里。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [huː] ['dʌznt] [keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rest]
I want you to keep faith with your old friend who doesn't care what the rest
我 想 你 到 保持 信仰 和 你的 老的 朋友 WHO 不 关心 什么 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] ,
of the world thinks ,
的 这 世界 思考 ,

我希望你不要辜负你那位不在乎世人看法的老朋友。

[bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
but who wants your confidence .
但 WHO 想要 你的 信心 .

但谁又想要你的自信呢?

[trʌst] [ˌem 'iː] — [doʊnt] [kən'dem] [ˌem 'iː] .
Trust me — don't condemn me .
相信 我 — 不 谴责 我 .

相信我,不要谴责我。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] ['hævnt] [biːn] ['wɒntən] .
Believe me , I haven't been wanton .
相信 我 , 我 还没有 到过 放肆 .

相信我，我并没有放荡不羁。

[woʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
Won't you trust me ?
惯于 你 相信 我 ?

你难道不相信我吗?

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
" The spirit of egotism was alive in her .
" 这 精神 的 自负 曾是 活 在 她 .

“她身上充满了自负的气息。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] .
She knew how much she had denied herself in the past months .
她 知道 如何 很多 她 有 否认 她自己 在 这 过去的 几个月 .

她知道过去几个月里自己亏待了自己多少。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɪndʒəd] [praɪd] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .
She did not know whether she loved him , but injured pride tortured her .
她 做过 不是 知道 无论 她 喜爱 他 , 但 受伤 自豪 受折磨 她 .

她不知道自己是否爱他，但受伤的自尊心让她备受煎熬。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd][ɪn] [spɔːts] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔː(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [graʊnd] [nəʊ]
Except in a dance and in sports at a picnic or recreation - ground no
除了 在 一个 舞蹈 和 在 运动的 在 一个 野餐 或者 娱乐 - 地面 不
[mæn][hæd; həd]['evə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
man had ever put his arms around her .
男人 有 曾经 放 他的 武器 大约 她 .

除了在跳舞、运动、野餐或运动场上之外，从来没有男人搂过她。

[nəʊ][mæn] [ɪk'sept] ['kɑːrnæk] ,
No man except Carnac ,
不 男人 除了 卡纳克 ,

除了卡纳克之外，没有其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [læʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɔː] ['skɪnləs] [fleʃ] .
and that he had done it was like a lash upon the raw skinless flesh .
和 那 他 有 完毕 它 曾是 喜欢 一个 睫毛 之上 这 生的 无皮 肉 .

而他所做的一切，就像鞭子抽打在赤裸裸的、没有皮肤的血肉上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['kɑːrnæk] ,
If she had been asked by the Almighty whether she loved Carnac ,
如果 她 有 到过 问 经过 这 全能者 无论 她 喜爱 卡纳克 ,

如果上帝问她是否爱卡纳克，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
she would have said she did not know .
她 会 有 说 她 做过 不是 知道 .

她会说她不知道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
This was not a matter of love ; but of womanhood , of self - respect ,
这 曾是 不是 一个 事情 的 爱 ; 但 的 女性 , 的 自己 - 尊重 ,

这不是爱情问题，而是女性尊严和自尊的问题。

[ɒv; əv][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['kænɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː'self] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [lʌv] ,
of the pride of one who cannot ask for herself what she wants in the field of love ,
的 这 自豪 的 一 WHO 不能 问 为了 她自己 什么 她 想要 在 这 场地 的 爱 ,

那是一种在爱情领域里不敢为自己争取想要的东西的骄傲。

[huː] [mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] .
who must wait to be wooed and won .
WHO 必须 等待 到 是 追求 和 韩元 .

必须等待被追求和赢得。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [streɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['prəʊtest] .
" You don't think I'm straight , " he said in protest .
" 你 不 思考 我是 直的 , " 他 说 在 反对 .

“你不认为我是异性恋,”他抗议道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nəʊ] [gʊd] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [frɔːd] .
" You think I'm no good , that I'm a fraud .
" 你 思考 我是 不 好的 , 那 我是 一个 欺诈罪 .

“你认为我一无是处，是个骗子。”

[jʊr; jər] [rɒŋ] .
You're wrong .
你是 错误的 .

你错了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
Believe me , that is the truth .
相信 我 , 那 是 这 真相 .

相信我，这是事实。

" [hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" He came closer up to her .
" 他 来了 更近 向上 到 她 .

他走近了她。

" ['dʒuːniə] , [ɪf] [jʊl] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
" Junia , if you'll stand by me , I'm sure I'll come out right .
" 朱尼亚 , 如果 你会 站立 经过 我 , 我是 当然 患病的 来 出去 正确的 .

“朱尼亚，如果你支持我，我相信我一定能渡过难关。”

[aɪv] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] [ai][kænt] [ˌʌn'tæŋgl] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌn'tæŋgld] ,
I've been caught in a mesh I can't untangle yet , but it can be untangled ,
我已经 到过 捕捉 在 一个 网 我 不能 解开 然而 , 但 它 能 是 解开 ,

我被困在一张无法解开的网里，但它是可以解开的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] .
and when it is , you shall know everything , because then you'll understand .
和 什么时候 它 是 , 你 将 知道 一切 , 因为 然后 你会 理解 .

当那一天到来时，你就会明白一切，因为那时你就会明白一切。

[ai][kæn; kən] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,
I can free myself from the tangle ,
我 能 自由的 我 从 这 纠纷 ,

我可以挣脱束缚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] — [nɒt][səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [bɪ'liːv] .
but it could never be explained — not so the world would believe .
但 它 可以 绝不 是 解释 — 不是 所以 这 世界 会 相信 .

但这永远无法解释——至少世人不会相信。

[ai] ['hævnt] ['traifl] [wɪð] [juː; jʊ] .
I haven't trifled with you .
我 还没有 琐碎 和 你 .

我没有轻视你。

[ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ai] [sɔː] ,
I would believe in you even if I saw , or thought I saw ,
我 会 相信 在 你 甚至 如果 我 锯 , 或者 想法 我 锯 ,

即使我亲眼所见，或者以为亲眼所见，我也会相信你。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ɪn][juː; jʊ] .
the signs of wrong in you .
这 标志 的 错误的 在 你 .

你身上出现的错误迹象。

[ai] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
I would know that at heart you were good .
我 会 知道 那 在 心 你 是 好的 .

我知道你本质上是个好人。

[ai] [pʊt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [steɪkt] [ɔːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,
I put my faith in you long ago — last year I staked all on your friendship ,
我 放 我的 信仰 在 你 长的 前 — 最后的 年 我 已抵押 全部 在 你的 友谊 ,

我很久以前就信任你了——去年我把一切都押在了我们的友谊上，

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] [dɪ'siːvd] .
and I haven't been deceived .
和 我 还没有 到过 受骗 .

我没有被欺骗。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He smiled at her , his soul in his eyes .
" 他 微笑 在 她 , 他的 灵魂 在 他的 眼睛 .

他朝她微笑，眼神里充满了爱意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was truth in his smile , and she realized it .
那里 曾是 真相 在 他的 微笑 , 和 她 已实现 它 .

他的笑容里带着真诚，她明白了这一点。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]['dʒentli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
After a moment , she put out a hand and pushed him gently from her .
后 一个 片刻 , 她 放 出去 一个 手 和 推动 他 轻轻地 从 她 .

过了一会儿，她伸出手轻轻地把他推开了。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['kɑːrnæk] , [pliːz] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Go away , Carnac , please — now , " she said softly .
" 去 离开 , 卡纳克 , 请 — 现在 , " 她 说 轻轻 .

“卡纳克，请你离开——现在就走，”她轻声说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
A moment afterwards he was gone .
一个 片刻 然后 他 曾是 已消失 .

片刻之后，他就消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[dʒɒn] ['grɪər] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
JOHN GRIER MAKES A JOURNEY
约翰 格里尔 制作 一个 旅行

约翰·格里尔踏上旅程

[dʒɒn] ['grɪərz] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ɔːl] [pɑːst] ['rekɔːdz] .
John Grier's business had beaten all past records .
约翰 格里尔的 商业 有 被打败 全部 过去的 记录 .

约翰·格里尔的生意打破了以往所有记录。

- [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] : [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] - [jɑːrdz] ,
Tarboe was everywhere : on the river , in the saw - mills , in the lumber - yards ,
- 曾是 到处 : 在 这 河 , 在 这 锯 - 磨坊 , 在 这 木材 - 码 ,
[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
in the office .
在 这 办公室 .

塔博无处不在：在河边，在锯木厂，在木材场，在办公室。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
Health and strength and goodwill were with him ,
健康 和 力量 和 善意 是 和 他 ,

他身体健康，精力充沛，心情愉快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] - [wɜːld] .
and he had the confidence of all men in the lumber - world .
和 他 有 这 信心 的 全部 男人 在 这 木材 - 世界 .

他赢得了整个木材界所有人的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['grɪər] ,
It was rumoured that he was a partner of John Grier ,
它 曾是 传闻 那 他 曾是 一个 伙伴 的 约翰 格里尔 ,

有传言说他是约翰·格里尔的合伙人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and it was a good thing for him as well as for the business
和 它 曾是 一个 好的 事物 为了 他 作为 出色地 作为 为了 这 商业
.
.
.

这对他本人和公司来说都是一件好事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɑːtnə(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sæləri] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊnəs]
He was no partner , however ; he was on a salary with a bonus
他 曾是 不 伙伴 , 然而 ; 他 曾是 在 一个 薪水 和 一个 奖金
[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] ;
percentage of the profits ;
百分比 的 这 利润 ;

但他并非合伙人；他领取的是固定工资，外加利润分成；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] .
but that increased his vigour .
但 那 增加 他的 活力 .

但这反而增强了他的活力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [laɪf] ;
There were times when he longed for the backwoods life ;
那里 是 时代 什么时候 他 渴望 为了 这 偏远地区 生活 ;

他有时也会怀念乡下的生活；

[wen] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)][gɒt]['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ;

when the smell of the pines and the firs and the juniper got into his nostrils ;

什么时候 这 闻 的 这 松树 和 这 杉树 和 这 杜松 得到 进入 他的 鼻孔 ；

当松树、冷杉和杜松的香气进入他的鼻腔时；

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [men] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,

when he heard , in imagination , the shouts of the river - men as they chopped down the trees ,

什么时候 他 听到 ， 在 想像力 ， 这 喊叫 的 这 河 - 男人 作为 他们 切碎 向下 这 树木 ，

当他想象中听到河边工人砍伐树木时的叫喊声时，

[sɔːd] [ðə; ði][b'əʊlz]['ɪntuː] ['stændəd] [leŋθs] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði][bɪg] [t'ɪmbəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

sawed the boles into standard lengths , and plunged the big timbers into the stream ,

锯 这 树干 进入 标准 长度 ， 和 暴跌 这 大的 木材 进入 这 溪流 ，

将树干锯成标准长度，然后将大木材插入溪流中。

[ɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] [meɪd] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

or round the fire at night made call upon the spirit of recreation .

或者 圆形的 这 火 在 夜晚 制成 称呼 之上 这 精神 的 娱乐 .

或者在夜晚围坐在篝火旁，召唤娱乐之神。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [kriːk] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

In imagination , he felt the timbers creaking and straining under his feet ;

在 想像力 ， 他 毛毡 这 木材 嘎吱作响 和 紧张 在下面 他的 脚 ；

他仿佛能感觉到脚下的木头嘎吱作响、承受着压力；

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [suːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊks] [kə'buːs] ; [hiː; hi][dræŋk] ['besn] [ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm] [wel] - ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] ;

he smelt the rich soup from the cook's caboose ; he drank basins of tea from well - polished metal ;

他 冶炼 这 富有的 汤 从 这 库克的 车尾 ； 他 喝 盆地 的 茶 从 出色地 - 抛光 金属 ；

他闻到了厨子车厢里飘出的浓郁汤香；他用锃亮的金属碗喝了一盆茶；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] ,

he saw the ugly rows in the taverns ,

他 锯 这 丑陋的 行 在 这 酒馆 ，

他看到了酒馆里丑陋的争吵，

[weə(r)] [men] [let] [luːs] [frɒm; frəm]['rɪvə(r)]['djuːti] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sə'vɪliən] [laɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [kɑːdz] ;

where men let loose from river duty tried to regain civilian life by means of liquor and cards ;

在哪里 男人 让 松动的 从 河 责任 尝试 到 恢复 平民 生活 经过 方法 的 酒 和 牌 ；

那些从河上执勤中解脱出来的男人们试图通过喝酒和打牌来重拾平民生活；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [stɜːn] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [fɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ;

he heard the stern thud of a hard fist against a piece of wood ;

他 听到 这 船尾 砰的一声 的 一个 难的 拳头 反对 一个 片 的 木头 ；

他听到一声沉闷的重击声，像是拳头重重地砸在木头上；

[hiː; hi] [sɔː] ['twenti] [men] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [wɪð] [reɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ;
he saw twenty men spring upon another twenty with rage in their faces ;
他 锯 二十 男人 春天 之上 其他 二十 和 愤怒 在 他们的 面孔 ;

他看到二十个人怒气冲冲地扑向另外二十个人;

[hiː; hi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʌns] [ə'gen] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
he saw hundreds of men arrived in civilization once again striking for their
他 锯 数百 的 男人 到达的 在 文明 一次 再次 引人注目 为了 他们的

[hoʊmz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] ,
homes and loved ones ,
房屋 和 喜爱 一个 ,

他看到数百名男子重返文明世界，再次为了家园和亲人而奋起反抗。

['stɔːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] .
storming with life .
暴风雨 和 生活 .

充满活力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [niː] - ['buːtɪd] , ['kɔːrdəˌrɔɪd] ['rɪvə(r)] - [mæn] ,
He saw the door flung open , and the knee - booted , corduroyed river - man ,
他 锯 这 门 扔 打开 , 和 这 膝盖 - 已启动 , 灯芯绒 河 - 男人 ,

他看到门被猛地推开，一个穿着及膝长靴、灯芯绒裤子的河边工人走了进来。

[wɪð] [red] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
with red sash around his waist and gold rings in his ears ,
和 红色的 窗扇 大约 他的 腰部 和 金子 戒指 在 他的 耳朵 ,

他腰间系着红色腰带，耳朵上戴着金耳环。

[siːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [kɔːld] [waɪf] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dʒɔɪ] ;
seize the woman he called wife and swing her to him with a hungry joy ;
抢占 这 女士 他 称为 妻子 和 摇摆 她 到 他 和 一个 饥饿的 喜悦 ;

抓住他称之为妻子的女人，带着饥渴的喜悦将她拉到自己身边;

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] ['dʒentli] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['rʌfli] , [bʌt; bət] ['pleɪfəli] ,
he saw the children pushed gently here , or roughly , but playfully ,
他 锯 这 孩子们 推动 轻轻地 这里 , 或者 大致 , 但 嬉戏地 ,

他看到孩子们被轻轻地推来推去，或者粗暴地推来推去，但都是嬉戏玩耍的样子。

[tɒst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə'gen] ;
tossed in the air and caught again ;
抛掷 在 这 空气 和 捕捉 再次 ;

抛向空中，然后又接住;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rʌf] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hoʊmz] [laɪk]
but he also saw the rough spirits of the river march into their homes like
但 他 还 锯 这 粗糙的 烈酒 的 这 河 行进 进入 他们的 房屋 喜欢

['tairənt] [rɪ'tɜːnd] ,
tyrants returned ,
暴君 返回 ,

但他还看到河中凶恶的精灵像暴君归来一样，浩浩荡荡地闯入他们的家园。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [nests] .
as it were , cursing and banging their way back to their rightful nests .
作为 它 是 , 咒骂 和 砰砰作响 他们的 方式 后退 到 他们的 正当的 巢穴 .

仿佛一路咒骂、一路撞击，回到了它们应有的巢穴。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'gen] ,
Occasionally he would wish to be in it all again ,
偶尔 他 会 希望 到 是 在 它 全部 再次 ,

他偶尔会希望自己能再次身处其中。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] ,
out in the wild woods and on the river and in the shanty ,
出去 在 这 荒野 树林 和 在 这 河 和 在 这 棚屋 ,

无论是在荒野的树林里、河边还是在简陋的小屋里，

[friː] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [fə'rəʊʃəs] .
free and strong and friendly and a bit ferocious .
自由的 和 强的 和 友好的 和 一个 少量 凶猛 .

自由、强壮、友善，还有点凶猛。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [laɪf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪns] , ['tɔːtʃəd] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] .
All he had known of the backwoods life filled his veins , tortured him at times .
全部 他 有 已知 的 这 偏远地区 生活 已填 他的 静脉 , 受折磨 他 在 时代 .

他对偏远地区生活的了解充斥着他的血液，有时也折磨着他。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bəʊθ] [wɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,
From the day that both wills were made and signed ,
从 这 天 那 两个都 遗嘱 是 制成 和 签名 ,

从两份遗嘱订立并签署之日起，

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['grɪər] .
no word had been spoken concerning them between him and John Grier .
不 单词 有 到过 说 有关 他们 之间 他 和 约翰 格里尔 .

他和约翰·格里尔之间从未谈及过这些事。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] ['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['grɪər] ; [sʌm; səm] ['siːkrət] ['tʃærəti] , [sʌm; səm] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
He admired certain characteristics of John Grier ; some secret charities , some impulsive generosity ,
他 钦佩 肯定 特征 的 约翰 格里尔 ; 一些 秘密 慈善机构 , 一些 冲动 慷慨 ,

他欣赏约翰·格里尔的某些特质：一些秘密的慈善行为，一些冲动的慷慨，

[sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .
some signs of public spirit .
一些 标志 的 民众 精神 .

一些体现公众精神的迹象。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['wɔːtə(r)] - [trɒfs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ;
The old man was fond of animals , and had given water - troughs to the town ;
这 老的 男人 曾是 喜爱 的 动物 , 和 有 给定 水 - 水槽 到 这 镇 ;

这位老人喜爱动物，曾向镇上捐赠过水槽；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] [fed] .
and his own horses and the horses he used in the woods were always well fed .
和 他的 自己的 马匹 和 这 马匹 他 用过的 在 这 树林 是 总是 出色地 美联储 .

他自己的马和他在林子里用的马总是吃得很好。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .
Also , in all his arrangements for the woods , he was generous .
还 , 在 全部 他的 安排 为了 这 树林 , 他 曾是 慷慨的 .

此外，他在对林地的一切安排上都非常慷慨。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [wel] .
He believed in feeding his men well .
他 相信 在 喂养 他的 男人 出色地 .

他相信要好好管饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [fuːd] — [biːnz] , [pə'teɪtəʊz] , ['piːz] , ['lentəlz] , [pɔːk] [ɪn] ['bærəlz] - ['sɔːltɪd] [pɔːk] ;
It was rough food — beans , potatoes , peas , lentils , pork in barrels - salted pork ;
它 曾是 粗糙的 食物 — 豆子 , 土豆 , 豌豆 , 扁豆 , 猪肉 在 桶 - 咸的 猪肉 ;

食物很粗糙——豆子、土豆、豌豆、扁豆、桶装猪肉——咸猪肉；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [rɪtʃ] [suːp] , [pɔːk] [wel] [bɔɪld] [ænd; ənd][fraɪd] ,
but there was bread of the best , rich soup , pork well boiled and fried ,
但 那里 曾是 面包 的 这 最好的 , 富有的 汤 , 猪肉 出色地 煮沸 和 油煎 ,

但有最好的面包、浓郁的汤、煮熟和煎熟的猪肉，

[wɪð] [gʊd] [tiː] , ['freʃli] [meɪd] .
with good tea , freshly made .
和 好的 茶 , 新鲜的 制成 .

配上新鲜冲泡的好茶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)][feə(r)] , [ænd; ənd][men] [θrəʊv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
This was the regular fare , and men throve on it .
这 曾是 这 常规的 票价 , 和 男人 茁壮成长 在 它 .

这是常见的食物，男人们都很喜欢吃。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] - [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
One day , however , shortly after Carnac's return home , there came a change in the
一 天 , 然而 , 不久 后 - 返回 家 , 那里 来了 一个 改变 在 这
[siːn] .
scene .
场景 .

然而，卡纳克回到家后不久的一天，情况发生了变化。

[θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ]['bædli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn]
Things had been going badly for a couple of days and the old man
事物 有 到过 去 糟糕 为了 一个 夫妻 的 天 和 这 老的 男人
[hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ˌəʊvə'wɜːkt] .
had been seriously overworked .
有 到过 严重地 过度劳累 .

这几天情况一直不太好，老人也过度劳累了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] - ,
He had not listened to the warnings of Tarboe ,
他 有 不是 听着 到 这 警告 的 - ,

他没有听从塔博的警告。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɪnts] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌnɪʃt] [fɪ'ziːk] .
or to the hints thrown out by his own punished physique .
或者 到 这 提示 抛掷 出去 经过 他的 自己的 受到惩罚 体质 .

或者说，是他饱受摧残的身体所散发出的暗示。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪnts] .
He was not a man to take hints .
他 曾是 不是 一个 男人 到 拿 提示 .

他不是个能领会暗示的人。

['evriθɪŋ] [ðæt] [vekst] [hɪz; ɪz][laɪf] [raʊzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Everything that vexed his life roused opposition .
一切 那 烦恼 他的 生活 唤醒 反对 .

生活中所有令他烦恼的事情都会激起他的反对。

[ðɪs] - [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]
This Tarboe knew , but he also knew that the business must suffer , if the
这 - 知道 , 但 他 还 知道 那 这 商业 必须 遭受 , 如果 这
[əʊld][mæn] ['sʌfəd] .
old man suffered .
老的 男人 遭受 .

塔博知道这一点，但他同时也知道，如果老人受苦，生意也必然会受到影响。

[wen] [dʒɒn]['grɪər] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hed] [baʊd] [ænd; ənd][maɪnd] [dɪ'prest] .
When John Grier left the office it was with head bowed and mind depressed .
什么时候 约翰 格里尔 左边 这 办公室 它 曾是 和 头 鞠躬 和 头脑 郁闷 .

约翰·格里尔离开办公室时，低着头，心情沮丧。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'ləʊ]
Nothing had happened to cause him grave anxiety , yet he had been below
没有什么 有 发生 到 原因 他 严重 焦虑 , 然而 他 有 到过 以下
[pɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
par for several hours .
帕 为了 一些 小时 .

虽然没有发生任何令他极度焦虑的事情，但他却连续几个小时状态不佳。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ?
Why was he working so hard ?
为什么 曾是 他 在职的 所以 难的 ?

他为什么这么努力工作?

[waɪ] [wɒz; wəz][laɪf][tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ?
Why was life to him such a concentration ?
为什么 曾是 生活 到 他 这样的 一个 专注 ?

为什么他觉得生活如此重要?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][get][mɔː(r)]['paʊə(r)] ?
Why did he seek for more money and to get more power ?
为什么 做过 他 寻找 为了 更多的 钱 和 到 得到 更多的 力量 ?

他为什么追求更多的金钱和权力?

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
To whom could it go ?
到 谁 可以 它 去 ?

它会送给谁呢?

[nɒt] [tuː; tə]['feɪbiən] ; [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Not to Fabian ; not to his wife .
不是 到 法比安 ; 不是 到 他的 妻子 .

不是给法比安的；也不是给他的妻子的。

[tuː; tə] - — [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] !
To Tarboe — well , there was not enough in that !
到 - — 出色地 , 那里 曾是 不是 足够的 在 那 !

对塔博来说——嗯，这还不够!

[ðɪs] [mæn][hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This man had only lately come into his life ,
这 男人 有 仅有的 最近 来 进入 他的 生活 ,

这个人是最近才走进他的生活的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sens] .
and was only near to him in a business sense .
和 曾是 仅有的 靠近 到 他 在 一个 商业 感觉 .

两人之间只有商业上的亲近关系。

['kɑːrnæk][wɒz; wəz][nɪə(r)][ɪn] ['evri] [sens] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] , [ænd; ənd]['kɑːrnæk][wɒz; wəz][aʊt]
Carnac was near in every sense that really mattered , and Carnac was out
卡纳克 曾是 靠近 在 每一个 感觉 那 真的 重要 ， 和 卡纳克 曾是 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
of it all .
的 它 全部 .

卡纳克在所有真正重要的方面都近在咫尺，但卡纳克却置身事外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He was not loved , and in his heart of hearts he knew it ,
他 曾是 不是 喜爱 ， 和 在 他的 心 的 心 他 知道 它 ，

他并不被人爱戴，而且他内心深处也明白这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] .
but he had had his own way , and he loved himself .
但 他 有 有 他的 自己的 方式 ， 和 他 喜爱 他自己 .

但他如愿以偿，而且他很爱自己。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] .
No one seemed to care for him , not even his wife .
不 一 似乎 到 关心 为了 他 ， 不是 甚至 他的 妻子 .

似乎没有人关心他，就连他的妻子也不例外。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ruːmd; rʊmd][tə'geðə(r)] ?
How many years was it since they had roomed together ?
如何 许多 年 曾是 它 自从 他们 有 房间 一起 ？

他们上次同住一个房间是什么时候?

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [naʊ] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]
Yet as he went towards his own home now , he recalled the day they
然而 作为 他 去 向 他的 自己的 家 现在 ， 他 召回 这 天 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
were married ,
是 已婚 ，

然而，当他走向自己家时，他想起了他们结婚的那天。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hæd; həd] [drɔːn] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][laɪf]
and for the first time had drawn as near to each other as life
和 为了 这 第一的 时间 有 绘制 作为 靠近 到 每个 其他 作为 生活
[kʊd; kəd] [drɔː] .
could draw .
可以 画 .

他们第一次如此亲近，如同生命所能达到的距离。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðen] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]
He had thought her wonderful then , refined , and
他 有 想法 她 精彩的 然后 ， 精制 ， 和

他当时觉得她很棒，优雅，而且

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [laɪfs] [gɪfts] .
so rich in life's gifts .
所以 富有的 在 生活的 礼物 .

充满了生活的馈赠。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['θrɒtld] [hɜː(r); hə(r)] .
His love had almost throttled her .
他的 爱 有 几乎 节流 她 .

他的爱几乎让她窒息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .
She was warm and bountiful and full of temperament .
她 曾是 温暖的 和 丰富 和 满的 的 气质 .

她热情慷慨，性情活泼。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
So it went for three years , and then slowly he drew away from
所以 它 去 为了 三 年 , 和 然后 缓慢地 他 画 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,
her until at last ,
她 直到 在 最后的 ,

就这样过了三年，然后他慢慢地疏远了她，直到最后……

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd]
returning from the backwoods , he had gone to another room , and
返回 从 这 偏远地区 , 他 有 已消失 到 其他 房间 , 和
[ðeə(r)][hæd; həd] [steɪd] .
there had stayed .
那里 有 入住 .

他从偏远地区回来后，去了另一个房间，并在那里待了下来。

['veri] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd]
Very occasionally he had smothered her with affection , but that had
非常 偶尔 他 有 窒息 她 和 感情 , 但 那 有
[pɑːst] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
passed , until now ,
通过了 , 直到 现在 ,

他以前偶尔会用过分亲昵的方式对待她，但这种情况已经消失了，直到现在。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [ruːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
middle - aged , she seemed to be not a room away from him , but a
中间 - 老年人 , 她 似乎 到 是 不是 一个 房间 离开 从 他 , 但 一个
['θaʊz(ə)nd] [rʊmz; ruːmz] [ə'weɪ] .
thousand rooms away .
千 房间 离开 .

她已步入中年，但感觉上却不像隔着一间房那么远，而是隔着一千间房那么远。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɪm'self] .
He saw it with no reproach to himself .
他 锯 它 和 不 责备 到 他自己 .

他对此毫无愧疚之意。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ʌp]
He forgot it was he who had left her room , and had set up
他 忘了 它 曾是 他 WHO 有 左边 她 房间 , 和 有 放 向上
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['tæbənækl] ,
his own tabernacle ,
他的 自己的 圣幕 ,

他忘记了是他离开了她的房间，并搭建了自己的圣殿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['aʊəz] ['difə] [frɒm; frəm] [hɜːz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
because his hours differed from hers , and because she tossed in her
因为 他的 小时 不同 从 她的 , 和 因为 她 抛掷 在 她
[bed][æt; ət] [naɪts] ,
bed at nights ,
床 在 夜晚 ,

因为他的作息时间和她不一样，而且她晚上睡不着觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['restləs] [tuː] .
and that made him restless too .
和 那 制成 他 不安 也 .

这也让他感到焦躁不安。

[jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ,
Yet , if his love had been the real thing , he would have stayed ,
然而 , 如果 他的 爱 有 到过 这 真实的 事物 , 他 会 有 入住 ,

然而，如果他的爱是真挚的，他就会留下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sɪmələ(r)] ,
because their lives were so similar ,
因为 他们的 生活 是 所以 相似的 ,

因为他们的生活如此相似，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɪkst] .
and the rules of domestic life in French Canada were so fixed .
和 这 规则 的 国内的 生活 在 法语 加拿大 是 所以 固定的 .

法属加拿大的家庭生活规则就是这样固定的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] , [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] , [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nest] ,
He had spoiled his own household , destroyed his own peace , forsaken his own nest ,
他 有 被宠坏了 他的 自己的 家庭 , 损毁 他的 自己的 和平 , 被遗弃的 他的 自己的 巢 ,

他毁了自己的家庭，破坏了自己的安宁，抛弃了自己的家园。

[,aut'liv] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [həʊp] , [ɪk'sept] [mɔː(r)] ['bɪznəs] [sək'ses] ,
outlived his hope and the possibility of further hope , except more business success ,
活得更久 他的 希望 和 这 可能性 的 更远 希望 , 除了 更多的 商业 成功 ,

除了事业上的成功之外，他所有的希望和进一步的希望都破灭了。

[mɔː(r)] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
more to leave behind him .
更多的 到 离开 在后面 他 .

他身后还留下了更多东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɜːn] [truːθ] .
That was the stern truth .
那 曾是 这 船尾 真相 .

这就是残酷的真相。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ʃəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Had he been a different man the devotion his wife had shown would have drawn him back to her ;
有 他 到过 一个 不同的 男人 这 虔诚 他的 妻子 有 所示 会 有 绘制 他 后退 到 她 ;

如果他是另一个人，妻子所表现出的这份忠诚会让他回到她身边；

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] , [ʌn'vekst] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [rɪ'membrəns] ,
had she been a different woman , unvexed by a horrible remembrance ,
有 她 到过 一个 不同的 女士 , 不恼怒 经过 一个 可怕 纪念 ,

如果她不是那样的人，没有被可怕的回忆所困扰，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wʌns] [ə'gen] .
she would have made his soul her own and her soul his own once again .
她 会 有 制成 他的 灵魂 她 自己的 和 她 灵魂 他的 自己的 一次 再次 .

她本可以让他拥有自己的灵魂，也可以让她的灵魂再次属于他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ;
She had not dared to tell him the truth ;
她 有 不是 敢于 到 告诉 他 这 真相 ;

她不敢告诉他真相;

[ə'freɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [seɪk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
afraid more for her boy's sake than for her own .
害怕的 更多的 为了 她 男孩们 清酒 比 为了 她 自己的 .

比起自己，她更担心儿子的安危。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [glæd] [ðæt] - [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['brəʊkən][lɪŋk] [wɪð] ['feɪbiən] ,
She had been glad that Tarboe had helped to replace the broken link with Fabian ,
她 有 到过 高兴的 那 - 有 帮助 到 代替 这 破碎的 关联 和 法比安 ,

她很高兴塔博帮助她重新建立了与法比安之间破裂的联系。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['kɑːrnæk] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dʒɒn] ['grɪərz] [sʌn] ,
that he had taken the place which Carnac , had he been John Grier's son ,
那 他 有 已采取 这 地方 哪个 卡纳克 , 有 他 到过 约翰 格里尔的 儿子 ,

他占据了卡纳克的位置，如果他是约翰·格里尔的儿子的话。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] .
ought to have taken .
应该 到 有 已采取 .

应该接受。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She could not blame Carnac , and she could not blame her husband ,
她 可以 不是 责备 卡纳克 , 和 她 可以 不是 责备 她 丈夫 ,

她不能责怪卡纳克，也不能责怪她的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [et; eɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
but the thing ate into her heart .
但 这 事物 吃 进入 她 心 .

但这件事却让她寝食难安。

[dʒɒn]['grɪər] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [greɪv] ,
John Grier found her sitting by her table in the great living - room , patient and grave ,
约翰 格里尔 成立 她 坐着 经过 她 桌子 在 这 伟大的 活的 - 房间 , 病人 和 严重 ,

约翰·格里尔发现她坐在大客厅的桌旁，神情平静而严肃。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and yet she smiled at him , and rose as he came into the room .
和 然而 她 微笑 在 他 , 和 玫瑰 作为 他 来了 进入 这 房间 .

然而，当他走进房间时，她却对他微笑并起身。

[hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] .
His troubled face brought her forward quickly .
他的 麻烦 脸 带来 她 向前 迅速地 .

他忧虑的表情让她迅速上前。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][hɪm] .
She stretched out a hand appealingly to him .
她 拉伸 出去 一个 手 吸引人的 到 他 .

她向他伸出手，表示恳求。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒɒn] ?
" What's the matter , John ?
" 是什么 这 事情 , 约翰 ?

约翰，你怎么了?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ˌʌp'set][juː; jʊ] ? "
Has anything upset you ? "
有 任何事物 沮丧的 你 ? "

有什么事让你不高兴吗?

" [aɪm][nɒt][ˌʌp'set] . "
" I'm not upset . "
" 我是 不是 沮丧的 . "

"我并不生气。"

" [jes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , " [bʌt; bət] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Yes you are , " she urged , " but , yes , you are !
" 是的 你 是 , " 她 敦促 , " 但 , 是的 , 你 是 !

"是的，你就是,"她敦促道，"但是，是的，你就是！"

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] . "
Something has gone wrong . "
某物 有 已消失 错误的 . "

出问题了。

" ['nʌθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [ðæt] ['hæznt] [biːn] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing's gone wrong that hasn't been wrong for many a year , " he said .
" 没什么。 已消失 错误的 那 还没有 到过 错误的 为了 许多 一个 年 , " 他 说 .

他说："没有什么是多年来一直都存在的问题，现在又出了什么问题。"

" [wʌts] [biːn] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ? "
" What's been wrong for many a year ? "
" 是什么 到过 错误的 为了 许多 一个 年 ? "

"这么多年来，究竟出了什么问题？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] — [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] !
" The boys you brought into this world — your sons !
" 这 男孩们 你 带来 进入 这 世界 — 你的 儿子们 !

"你带到这个世界上的男孩们——你的儿子们！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt]['kɑːrnæk] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Why isn't Carnac working with me ?
" 为什么 不是 卡纳克 在职的 和 我 ?

"为什么卡纳克不和我合作？"

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [dæmd] [bæd][ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz]
There must have been something damned bad in the bringing up of those boys
那里 必须 有 到过 某物 该死的 坏的 在 这 带来 向上 的 那些 男孩们
.
.
.

这些男孩的成长过程中肯定存在一些非常糟糕的问题。

[aɪv] [nɒt] , [gɒt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've not , got the love of any of you , and I know it .
我已经 不是 , 得到 这 爱 的 任何 的 你 , 和 我 知道 它 .

我没有得到你们任何人的爱，我知道这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['evri] [wʌn] ? "
Why should I be thrown over by every one ? "
为什么 应该 我 是 抛掷 超过 经过 每一个 一 ? "

为什么我要被所有人抛弃?

" ['evri] [wʌn] ['hæznt] [θrəʊn] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] .
" Every one hasn't thrown you over .
" 每一个 一 还没有 抛掷 你 超过 .

"并不是每个人都把你扔下过。"

['mɪstə(r)] . - ['hæznt] .
Mr . Tarboe hasn't .
先生 . - 还没有 .

塔博先生没有。

[ju:v] [bi:n] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [hɪm] .
You've been in great spirits about him .
你已经 到过 在 伟大的 烈酒 关于 他 .

你一直对他抱有很高的期望。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'seɪn] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He waved a hand savagely at her , with an almost insane look in his eyes .
" 他 挥手 一个 手 野蛮地 在 她 , 和 一个 几乎 疯狂的 看 在 他的 眼睛 .

他凶狠地朝她挥了挥手，眼神近乎疯狂。

" [wʌts] [hi:; hi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
" What's he to me !
" 是什么 他 到 我 !

他对我来说算什么!

[hi:z] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
He's a man of business .
他是 一个 男人 的 商业 .

他是个商人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] [ai] [laɪk] [hɪm] ,
In a business way I like him ,
在 一个 商业 方式 我 喜欢 他 ,

从商业角度来说，我欣赏他。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [baɪ] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] .
but I want my own flesh and blood by me in my business .
但 我 想 我的 自己的 肉 和 血 经过 我 在 我的 商业 .

但我希望我的生意中有我的亲人陪伴在我身边。

[ai] ['wɒntɪd] ['kɑ:rnæk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] — [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['əʊnli] [hi:; hi] [keɪm] .
I wanted Carnac , and he wouldn't come — a few weeks only he came .
我 通缉 卡纳克 , 和 他 不会 来 — 一个 很少 周 仅有的 他 来了 .

我想要卡纳克，但他不肯来——过了几个星期他才来。

[ai] [hæd; həd] ['feɪbiən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [steɪ] .
I had Fabian , and he wouldn't stay .
我 有 法比安 , 和 他 不会 停留 .

我本来有法比安，但他不肯留下来。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃɑːns] —
If I'd had a real chance —
如果 ID 有 一个 真实的 机会 —

如果我真的有机会——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [wɪð] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['sævɪdʒ] ['prəʊtest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːlɪŋ] .
" He broke off , with an outward savage protest of his hands , his voice falling .
" 他 打破 离开 , 和 一个 向外 野蛮的 反对 的 他的 双手 , 他的 嗓音 坠落 .

“他突然停了下来，用手做出野蛮的抗议，声音也低了下来。

" [ɪf] [jʊd] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [jʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" If you'd had your chance , you'd have made your own home happy , " she said sadly .
" 如果 你会 有 你的 机会 , 你会 有 制成 你的 自己的 家 快乐的 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“如果你有机会，你一定会让自己的家充满幸福，”她悲伤地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['djuːti] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] — [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] — [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] !
" That was your first duty , not your business — your home — your home !
" 那 曾是 你的 第一的 责任 , 不是 你的 商业 — 你的 家 — 你的 家 !

“那是你的首要职责，而不是你的生意——你的家——你的家！”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You didn't care about it .
你 没有 关心 关于 它 .

你根本不在乎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] —
There were times when for months you forgot me ; and then — then —
那里 是 时代 什么时候 为了 几个月 你 忘了 我 ; 和 然后 — 然后 —

有时你会把我忘得一干二净；然后——然后——

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
" Suddenly a dreadful suspicion seized his brain .
" 突然 一个 可怕 怀疑 查获 他的 脑 .

“突然，一种可怕的怀疑攫住了他的脑海。”

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θrʌst] [aʊt] , [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
His head bent forward , his shoulders thrust out , he stumbled towards her .
他的 头 弯曲 向前 , 他的 肩膀 推力 出去 , 他 踉跄 向 她 .

他低着头，耸着肩，踉跄着朝她走去。

" [ðen] — [wel] , [wɒt] [ðen] !
" Then — well , what then !
" 然后 — 出色地 , 什么 然后 !

“然后——那又怎样呢！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðen] — [juː; jʊ] — [fə'gɒt] —
" Then — you — forgot —
" 然后 — 你 — 忘了 —

然后——你——忘记了——

" [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" She realized she had gone too far , saw the storm in his mind .
" 她 已实现 她 有 已消失 也 远的 , 锯 这 风暴 在 他的 头脑 .

她意识到自己做得太过分了，看到了他内心的风暴。

" [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [juː; jʊ] , [dʒɒn] .
" No — no — no , I didn't forget you , John .
" 不 — 不 — 不 , 我 没有 忘记 你 , 约翰 .

“不——不——不，我没有忘记你，约翰。”

['nevə(r)] — [bʌt; bət] —
Never — but —
绝不 — 但 —

绝不——但是——

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
" She got no farther .
" 她 得到 不 更远 .

她没能走得更远。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hændz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
Suddenly his hands stretched out as if to seize her shoulders , his face
突然 他的 双手 拉伸 出去 作为 如果 到 抢占 她 肩膀 , 他的 脸
[bɪ'keɪm] ['tɔːtʃəd] — [hiː; hi] [sweɪd] .
became tortured — he swayed .
成为 受折磨 — 他 摇摆 .

突然，他的双手伸出来，仿佛要抓住她的肩膀，他的脸变得痛苦不堪——他摇晃了一下。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] .
She caught him .
她 捕捉 他 .

她抓住他了。

[ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['hæsək] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
She lowered him to the floor , and put a hassock under his head .
她 降低 他 到 这 地面 , 和 放 一个 长凳 在下面 他的 头 .

她把他放到地上，并在他头下垫了一个矮凳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] — [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] .
Then she rang the bell — rang it — and rang again .
然后 她 响铃 这 钟 — 响铃 它 — 和 响铃 再次 .

然后她按响了门铃——按了一遍——又按了一遍。

[wen] [help] [keɪm] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
When help came , all was too late .
什么时候 帮助 来了 , 全部 曾是 也 晚的 .

当救援人员赶到时，一切都太迟了。

[dʒɒn] ['grɪər] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
John Grier had gone for ever .
约翰 格里尔 有 已消失 为了 曾经 .

约翰·格里尔永远地离开了我们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl]
THE READING OF THE WILL
这 阅读 的 这 将要

遗嘱宣读

[æz; əz] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [bɪ'haɪnd][dʒɒn]
As Tarboe stood in the church alone at the funeral , in a pew behind John
作为 - 站立 在 这 教会 独自的 在 这 葬礼 , 在 一个 座位 在后面 约翰
['grɪərz] ['fæməli] ,
Grier's family ,
格里尔的 家庭 ,

葬礼上，塔博独自一人站在教堂里，坐在约翰·格里尔家人身后的长椅上。

['sædnəs] [held] [hɪm] .
sadness held him .
悲伤 握住 他 .

悲伤攫住了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [njuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [pɑːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He had known , as no one else knew , that the business would pass into his
他 有 已知 , 作为 不 一 别的 知道 , 那 这 商业 会 经过 进入 他的
[əʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .

他比任何人都清楚，这份事业终将落入他手中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɑːrnæk]
He suddenly felt his task too big for him , and he looked at Carnac
他 突然 毛毡 他的 任务 也 大的 为了 他 , 和 他 看起来 在 卡纳克
[naʊ] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
now with sympathy .
现在 和 同情 .

他突然觉得自己的任务太大了，于是他同情地看着卡纳克。

['kɑːrnæk][hæd; həd] [breɪnz] , [kə'pæsəti] , [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
Carnac had brains , capacity , could almost take his father's place ; he was
卡纳克 有 大脑 , 容量 , 可以 几乎 拿 他的 父亲的 地方 ; 他 曾是
['tæktfl] , [ɪn'tjuːɪtɪv] , [ə'lɜːt] .
tactful , intuitive , alert .
委婉 , 直觉的 , 警报 .

卡纳克聪明能干，几乎可以取代他父亲的位置；他机智、直觉敏锐、反应敏捷。

[jet] ['kɑːrnæk] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Yet Carnac , at present , was out of the question .
然而 卡纳克 , 在 展示 , 曾是 出去 的 这 问题 .

然而，卡纳克目前是不可能去的。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['kɑːrnæk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
He knew the stress of spirit which had turned Carnac from the opportunity
他 知道 这 压力 的 精神 哪个 有 转向 卡纳克 从 这 机会
['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
lying at his feet .
说谎 在 他的 脚 .

他知道是精神上的压力让卡纳克错失了唾手可得的机会。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðeə(r)][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] .
In spite of himself there ran through his mind another thought .
在 尽管如此 的 他自己 那里 跑 通过 他的 头脑 其他 想法 .

尽管他自己并不想这样，但另一个念头还是不由自主地闪过他的脑海。

[nɪə(r)][baɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [left] , [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz]['dʒuːniə] .
Near by , at the left , dressed in mourning also , was Junia .
靠近 经过 , 在 这 左边 , 穿着 在 丧 还 , 曾是 朱尼亚 .

在左侧不远处，同样身着丧服的还有朱尼亚。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['dʒuːniə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
He had made up his mind that Junia should be his ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 朱尼亚 应该 是 他的 ,

他已经下定决心，朱尼亚必须属于他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]
and suddenly the usefulness of the business about to fall into his hands
和 突然 这 用处 的 这 商业 关于 到 落下 进入 他的 双手
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [lʌv] .
became a weapon in the field of Love .
成为 一个 武器 在 这 场地 的 爱 .

突然间，即将落入他手中的事业的实用性，变成了他在爱情领域的一件武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ə; eɪ][faɪnə][mæn][ðæn; ðən]['kɑːrnæk] ; [hiː; hi][hæd; həd][kə'pæsəti] ; [hiː; hi]
He was physically a finer man than Carnac ; he had capacity ; he
他 曾是 身体 一个 更精细 男人 比 卡纳克 ; 他 有 容量 ; 他
[hæd; həd] [ˌpɜːsə'næləti] ;
had personality ;
有 性格 ;

他体格比卡纳克更健壮；他有能力；他个性鲜明；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] .
and he would have money and position — for a time at least .
和 他 会 有 钱 和 位置 — 为了 一个 时间 在 至少 .

这样他就能拥有金钱和地位——至少在一段时间内是这样。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][wɪn] [ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
In that time , why should he not win this girl with the wonderful eyes and hair ,
在 那 时间 , 为什么 应该 他 不是 赢 这 女孩 和 这 精彩的 眼睛 和 头发 ,

在那段时间里，他为什么不能赢得这位拥有迷人双眸和秀发的女孩的芳心呢?

[wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]['kændə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'spɔɪld] ['gɜːlhʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
with the frankness and candour of unspoiled girlhood in her face ?
和 这 坦率 和 坦率 的 未受破坏的 少女时代 在 她 脸 ?

她脸上带着未经世事的少女般的坦率和真挚?

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,
Presently he would be in the blare of sensation ,
目前 他 会 是 在 这 喧嚣 的 感觉 ,

此刻他正身处喧嚣的感官刺激之中。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][æz; əz][drə'mætɪk][æn; ən]['epɪsəʊd][æz; əz] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
in the height of as dramatic an episode as comes to the lives of
在 这 高度 的 作为 戏剧性 一个 插曲 作为 来 到 这 生活 的
[men] ;
men ;
男人 ;

在人生中最戏剧性的一刻；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['epɪsəʊd][hiː; hi] [sɔː] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [wɪð] ['eni][gɜːl] .
and in the episode he saw advantages which should weigh with any girl .
和 在 这 插曲 他 锯 优势 哪个 应该 称重 和 任何 女孩 .

在这一集中，他看到了任何女孩都应该考虑的优势。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)]
Then had come the reading of the will after the funeral rites were over
然后 有 来 这 阅读 的 这 将要 后 这 葬礼 仪式 是 超过
,
,
,

葬礼仪式结束后，便开始宣读遗嘱。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he , with the family , were gathered in the dining - room of the
和 他 , 和 这 家庭 , 是 聚集 在 这 用餐 - 房间 的 这
[haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
House on the Hill .
房子 在 这 爬坡道 .

他和家人一起聚集在山顶别墅的餐厅里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['redi] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
He was scarcely ready , however , for the prodigious silence following the
他 曾是 几乎 准备好 , 然而 , 为了 这 惊人 沉默 下列的 这
[ə'naʊnsmənt] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
announcement read by the lawyer .
公告 读 经过 这 律师 .

然而，律师宣读完声明后，现场却出奇地鸦雀无声，这让他始料未及。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
He felt as though life was suspended for many minutes , when it was
他 毛毡 作为 尽管 生活 曾是 暂停 为了 许多 分钟 , 什么时候 它 曾是
[prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ,
proclaimed that he ,
宣布 那 他 ,

当宣布他……的时候，他感觉生命仿佛静止了好几分钟。

[luːk] - , [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
Luke Tarboe , would inherit the property .
卢克 - , 会 继承 这 财产 .

卢克·塔博将继承这处房产。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [laɪk]
Although he knew of the contents of the will his heart was thumping like
虽然 他 知道 的 这 内容 的 这 将要 他的 心 曾是 怦 喜欢
[ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] .
a sledge - hammer .
一个 雪橇 - 锤 .

尽管他知道遗嘱的内容，但他的心跳却像重锤一样砰砰直跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['sləʊli] .
He looked round the room slowly .
他 看起来 圆形的 这 房间 缓慢地 .

他缓缓环顾四周。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['feɪbiən][ænd; ənd]
The only embarrassment to be seen was on the faces of Fabian and
这 仅有的 尴尬 到 是 已见 曾是 在 这 面孔 的 法比安 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

唯一能看出尴尬的，是法比安和他妻子的脸上。

['mɪsɪz] . ['grɪər][ænd; ənd]['kɑːrnæk] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] .
Mrs . Grier and Carnac showed nothing .
太太 . 格里尔 和 卡纳克 显示 没有什么 .

格里尔夫人和卡纳克什么也没表现出来。

['kɑːrnæk][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [muːv] ; [baɪ]['naɪðə(r)]['dʒestʃə(r)][nɔː(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['bɒdi][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ]
Carnac did not even move ; by neither gesture nor motion of body did he show
卡纳克 做过 不是 甚至 移动 ; 经过 两者都不 手势 也不 运动 的 身体 做过 他 展示
[ɔːt] .
aught .
零 .

卡纳克一动不动；他既没有做出任何手势，也没有做出任何肢体动作。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
At the close of it all , he came to Tarboe and held out a hand .
在 这 关闭 的 它 全部 , 他 来了 到 - 和 握住 出去 一个 手 .

最后，他来到塔博面前，伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - !
" Good luck to you , Tarboe !
" 好的 运气 到 你 , - !

祝你好运，塔博！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" You'll make a success , and that's what he wanted more than anything else .
" 你会 制作 一个 成功 , 和 那就是 什么 他 通缉 更多的 比 任何事物 别的 .

"你会成功的，而这正是他最希望看到的。"

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] . . . .
" he said again and turned away . . . .
" 他 说 再次 和 转向 离开 . . . .

他再次说道，然后转身离开……

[wen] [dʒɒn] ['grɪərz] [wɪl] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz] [ɒv; əv][ɔːl] .
When John Grier's will was published in the Press consternation filled the minds of all .
什么时候 约翰 格里尔的 将要 曾是 已发布 在 这 按 惊愕 已填 这 思想 的 全部 .

约翰·格里尔的遗嘱在报纸上刊登后，所有人都感到震惊不已。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
Tarboe had been in the business for under two years ,
- 有 到过 在 这 商业 为了 在下面 二 年 ,

塔博从事这行还不到两年，

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪð] [ˌʌnkən'træktɪd] ['paʊə(r)] .
yet here he was left all the property with uncontracted power .
然而 这里 他 曾是 左边 全部 这 财产 和 未签约的 力量 .

然而，他却继承了所有未签订合同的电力资源。

['mɪsɪz] . [dʒɒn]['grɪər][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ] ['jɪəli] ['staɪpend][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
Mrs . John Grier was to be paid during her life a yearly stipend of twenty thousand dollars from the business ;
太太 . 约翰 格里尔 曾是 到 是 有薪酬的 期间 她 生活 一个 每年 助学金 的 二十 千 美元 从 这 商业 ;

约翰·格里尔夫人将在有生之年每年从公司领取两万美元的津贴；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
she also received a grant of seventy thousand dollars .
她 还 已收到 一个 授予 的 七十 千 美元 .

她还获得了七万美元的资助。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [gɪfts] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

Beyond that , there were a few gifts to hospitals and for the protection of horses ,

超过 那 , 那里 是 一个 很少 礼物 到 医院 和 为了 这 保护 的 马匹 ,

除此之外，还有一些捐赠给了医院和用于保护马匹的机构。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [went] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

while to the clergyman of the parish went one thousand dollars .

尽管 到 这 牧师 的 这 教区 去 一 千 美元 .

而教区的牧师则得到了1000美元。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] ,

It certainly could not be called a popular will , and ,

它 当然 可以 不是 是 称为 一个 受欢迎的 将要 , 和 ,

这当然不能称之为一份受欢迎的遗嘱，而且，

[ˌkɒmplɪ'mentri] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɒv; əv] [dʒɒn]['grɪər] ,

complimentary as the newspapers were to the energy and success of John Grier ,

免费 作为 这 报纸 是 到 这 活力 和 成功 的 约翰 格里尔 ,

尽管报纸对约翰·格里尔的活力和成功给予了高度评价，

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɪm] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] ['sɪtɪz(ə)n] .

few of them called him public - spirited , or a generous - hearted citizen .

很少 的 他们 称为 他 民众 - 精神抖擞 , 或者 一个 慷慨的 - 心地 公民 .

很少有人称赞他有公德心或慷慨大方。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

In his death he paid the price of his egotism .

在 他的 死亡 他 有薪酬的 这 价格 的 他的 自负 .

他的死是他自负的代价。

[ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['dʒuːniə] [ʃeɪl] .

The most surprised person , however , was Junia Shale .

这 最多 惊讶 人 , 然而 , 曾是 朱尼亚 页岩 .

然而，最感到惊讶的人是朱尼亚·谢尔。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ðæt] ['kɑːrnæk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['fɔːtʃuːn] [dʒɒn]['grɪər][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .

To her it was shameful that Carnac should be eliminated from all share in the abundant fortune John Grier had built up .

到 她 它 曾是 可耻 那 卡纳克 应该 是 已淘汰 从 全部 分享 在 这 丰富 财富 约翰 格里尔 有 建造 向上 .

在她看来，卡纳克被剥夺了分享约翰·格里尔积累的巨额财富的一切权利，这是一件令人羞耻的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fæn'tæstɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə] - .

It seemed fantastic that the fortune and the business — and the business was the fortune — should be left to Tarboe .

它 似乎 极好的 那 这 财富 和 这 商业 — 和 这 商业 曾是 这 财富 — 应该 是 左边 到 - .

这笔财富和生意——而生意就是财富本身——竟然都留给了塔博，这简直太不可思议了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)][dʒɒn]['grɪər][wɒz; wəz] ['berid] ,

Had she known the contents of the will before John Grier was buried ,

有 她 已知 这 内容 的 这 将要 前 约翰 格里尔 曾是 埋葬 ,

如果她在约翰·格里尔下葬前就知道遗嘱的内容，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
she would not have gone to the funeral .
她 会 不是 有 已消失 到 这 葬礼 .

她不会去参加葬礼。

[ˌegə'tɪstɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['grɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Egotistic she had known Grier to be ,
自负 她 有 已知 格里尔 到 是 ,

她早就知道格里尔是个自负的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
and she imagined the will to be a sudden result of anger .
和 她 想象 这 将要 到 是 一个 突然 结果 的 愤怒 .

她认为这种意志力是愤怒的突然结果。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
He was dead and buried .
他 曾是 死的 和 埋葬 .

他已经去世并下葬了。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [njuː] [hɪm] [njuː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The places that knew him knew him no more .
这 地方 那 知道 他 知道 他 不 更多的 .

那些曾经认识他的地方，如今都不再认识他了。

[ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [mæn] - — [ðæt] ['dɒmɪnənt] ,
All in an hour , as it were , the man Tarboe — that dominant ,
全部 在 一个 小时 , 作为 它 是 , 这 男人 - — 那 主导的 ,

仿佛就在短短一个小时内，塔博——那个极具统治力的人——

[rɪ'sɔːsf(ə)l] ['fɪgə(r)] — [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
resourceful figure — had come into wealth and power .
足智多谋 数字 — 有 来 进入 财富 和 力量 .

他足智多谋，获得了财富和权力。

['ɑːftə(r)] ['dʒuːniə] [riːd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
After Junia read the substance of the will , she went springing up the mountain - side ,
后 朱尼亚 读 这 物质 的 这 将要 , 她 去 弹簧 向上 这 山 - 边 ,

朱妮娅读完遗嘱内容后，便飞快地跳上山坡。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [fə'tiːg] .
as it were to work off her excitement by fatigue .
作为 它 是 到 工作 离开 她 激动 经过 疲劳 .

仿佛要用疲惫来抵消她的兴奋。

[æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [blaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .
At the mountain - top she gazed over the River St . Lawrence with an eye blind to all except this terrible distortion of life .
在 这 山 - 顶部 她 凝视 超过 这 河 英石 . 劳伦斯 和 一个 眼睛 瞎的 到 全部 除了 这 糟糕的 失真 的 生活 .

在山顶上，她凝视着圣劳伦斯河，眼中只有这可怕的生活扭曲，对其他一切都视而不见。

[jet] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbfʌs'keɪʃn] , [ðeə(r)] [ræn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - .
Yet through her obfuscation , there ran admiration for Tarboe .
然而 通过 她 混淆 , 那里 跑 钦佩 为了 - .

然而，尽管她含糊其辞，人们仍然对塔博充满敬佩。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] !
What a man he was !
什么 一个 男人 他 曾是 !

他真是个了不起的人!

[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [dʒɒn]['ɡrɪər][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt]
He had captured John Grier as quickly and as securely as a night
他 有 捕获 约翰 格里尔 作为 迅速地 和 作为 安全地 作为 一个 夜晚
['fɪʃəmən] [spiə] [ə; eɪ] ['stɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði][fleə(r)][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
fisherman spears a sturgeon in the flare at the bow of the boat .
渔夫 长矛 一个 鲟 在 这 耀斑 在 这 弓 的 这 船 .

他抓获约翰·格里尔的速度和力度，就像夜钓者用鱼叉在船头的火光中叉鲟鱼一样迅速而稳妥。

\- [ə'bɪləti] [wɒz; wəz][æz; əz] [mɑːkt] [æz; əz][dʒɒn] ['ɡrɪərz] [mæd]['pɒləsi] .
Tarboe's ability was as marked as John Grier's mad policy .
\- 能力 曾是 作为 标记 作为 约翰 格里尔的 疯狂的 政策 .

塔博的能力与约翰·格里尔的疯狂政策一样引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [bæm'buːzld] — [ɪf] [ðæt]
It was strange that Tarboe should have bewildered and bamboozled — if that
它 曾是 奇怪的 那 - 应该 有 困惑 和 被骗了 — 如果 那
[wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] — [ðə; ði][əʊld] ['mɪlˌoʊnər] .
word could be used — the old millowner .
单词 可以 是 用过的 — 这 老的 磨坊主 .

塔博竟然让这位老磨坊主感到困惑和迷惑——如果可以用这个词的话——这真是太奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][dʒɒn] ['ɡrɪərz] [fə'nætɪsɪzəm] .
It was as curious and thrilling as John Grier's fanaticism .
它 曾是 作为 好奇的 和 惊险 作为 约翰 格里尔的 狂热 .

这就像约翰·格里尔的狂热一样，既令人好奇又令人兴奋。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
Already the pinch of corruption had nipped his flesh ; he was useless ,
已经 这 捏 的 腐败 有 轻咬 他的 肉 ; 他 曾是 无用 ,
['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [haʊs] ,
motionless in his narrow house ,
静止不动 在 他的 狭窄的 房子 ,

腐败的毒害已经侵蚀了他的灵魂；他无能为力，一动不动地待在狭小的房子里。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [went] [ɒn] .
and yet , unseen but powerful , his influence went on .
和 然而 , 看不见 但 强大的 , 他的 影响 去 在 .

然而，他的影响力虽然不为人知，却依然强大。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['blækənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː]
It shamed a wife and son ; it blackened the doors of a home ; it
它 羞愧 一个 妻子 和 儿子 ; 它 变黑 这 门 的 一个 家 ; 它
['piːnəlaɪzd] [ə; eɪ]['fæməli] .
penalized a family .
受罚 一个 家庭 .

它使妻子和儿子蒙羞；它玷污了家门；它惩罚了一个家庭。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,
Indeed he had been a bad man ,
的确 他 有 到过 一个 坏的 男人 ,

他确实是个坏人，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] ,
and yet she could not reconcile it all with a wonderful something in him ,
和 然而 她 可以 不是 调和 它 全部 和 一个 精彩的 某物 在 他 ,

然而，她始终无法将这一切与他身上某种美好的特质调和起来。

[ə; eɪ] ['bəʊldnəs] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['enədʒi] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .
a boldness , a sense of humour , an everlasting energy , an electric power .
一个 大胆 , 一个 感觉 的 幽默 , 一个 永恒 活力 , 一个 电的 力量 .

大胆、幽默、永不枯竭的活力、澎湃的激情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] ['vaɪtəˌlaɪz] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [dʒɒn] ['grɪər] [hæd; həd] [dʌn] .
She had never seen anyone vitalize everything round him as John Grier had done .
她 有 绝不 已见 任何人 活力 一切 圆形的 他 作为 约翰 格里尔 有 完毕 .

她从未见过像约翰·格里尔那样能将周围的一切都充满活力的人。

[hiː; hi] [θruː] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['dʒaɪənt] ;
He threw things from him like an exasperated giant ;
他 扔 事物 从 他 喜欢 一个 恼怒 巨大的 ;

他像个恼怒的巨人一样把东西扔了出去；

[hiː; hi] [druː] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] .
he drew things to him like an Angel of the Covenant .
他 画 事物 到 他 喜欢 一个 天使 的 这 盟约 .

他像圣约天使一样吸引事物来到他身边。

[tuː; tə] [hɪm] [laɪf] [wɒz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [ækt] ,
To him life was less a problem than an experiment , and this last act ,
到 他 生活 曾是 较少的 一个 问题 比 一个 实验 , 和 这 最后的 行为 ,

对他而言，生命与其说是一个问题，不如说是一场实验，而这最后的举动，

[ðɪs] ['neɪmləs] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['fæməli] [laɪf] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kemɪsts] [æk'tɪvəti] .
this nameless repudiation of the laws of family life , was like the sign of a chemist's activity .
这 无名 拒绝 的 这 法律 的 家庭 生活 , 曾是 喜欢 这 符号 的 一个 化学家的 活动 .

这种对家庭生活法则的无名否定，就像化学家的活动标志。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [fɑːst] ,
As she stood on the mountain - top her breath suddenly came fast ,
作为 她 站立 在 这 山 - 顶部 她 气息 突然 来了 快速地 ,

当她站在山顶上时，她的呼吸突然变得急促起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð] ['æŋgri] [hændz] .
and she caught her bosom with angry hands .
和 她 捕捉 她 怀 和 生气的 双手 .

她愤怒地捂住胸口。

" ['kɑːrnæk] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːrnæk] !
" Carnac — poor Carnac !
" 卡纳克 — 贫穷的 卡纳克 !

“卡纳克——可怜的卡纳克！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪ] ?
What would the world say ?
什么 会 这 世界 说 ?

世人会怎么说？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [pə'hæps] , [huː] [θɔːt] ['kɑːrnæk] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] ,
There were those , perhaps , who thought Carnac almost a ne'er - do - well ,
那里 是 那些 , 也许 , WHO 想法 卡纳克 几乎 一个 从未 - 做 - 出色地 ,

或许有人认为卡纳克几乎是个游手好闲之徒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [weə(r)] [dʒɒn] ['grɪər] [hæd; həd] [biːn]
but they were of the commercial world where John Grier had been
但 他们 是 的 这 商业的 世界 在哪里 约翰 格里尔 有 到过
[suː'priːm; sjuː'priːm] .
supreme .
最高 .

但他们身处商业领域，而约翰·格里尔曾是该领域的佼佼者。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

['kɑːrnæk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [bɪ'held] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]
Carnac in the garden of his old home beheld the river too and the great
卡纳克 在 这 花园 的 他的 老的 家 观看 这 河 也 和 这 伟大的
[ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,
expanse of country ,
广阔 的 国家 ,

卡纳克在他故居的花园里眺望着河流和广袤的乡村。

[sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
saw the grey light of evening on the distant hills ,
锯 这 灰色的 光 的 晚上 在 这 遥远 丘陵 ,

看到了远处山丘上灰蒙蒙的暮光，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['feɪbiən] [huː] [kən'dəul] [wɪð] [hɪm] .
and listened to Fabian who condoled with him .
和 听着 到 法比安 WHO 表示哀悼 和 他 .

他听取了法比安的慰问。

[wen] ['feɪbiən] [hæd; həd] [gɒn] , ['kɑːrnæk] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
When Fabian had gone , Carnac sat down on a bench and thought over the
什么时候 法比安 有 已消失 , 卡纳克 卫星 向下 在 一个 长椅 和 想法 超过 这
[həʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

法比安走后，卡纳克坐在长椅上，仔细思考了整件事。

['kɑːrnæk] [hæd; həd] [nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Carnac had no quarrel with his fate .
卡纳克 有 不 争吵 和 他的 命运 .

卡纳克对自己的命运并无异议。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪl] ,
When in the old home on the hill he had heard the will ,
什么时候 在 这 老的 家 在 这 爬坡道 他 有 听到 这 将要 ,

当他在那座山顶老房子里听到遗嘱时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ʃɒkt] [hɪm] .
it had surprised him , but it had not shocked him .
它 有 惊讶 他 , 但 它 有 不是 震惊 他 .

这让他感到惊讶，但并没有让他感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈskɑːdɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]
He had looked to be the discarded heir , and he knew it now
他 有 看起来 到 是 这 丢弃 继承人 , 和 他 知道 它 现在
[wɪˈðaʊt] [rɪˈbeljən] .
without rebellion .
没有 叛乱 .

他看起来像是被抛弃的继承人，现在他心知肚明，却并未反抗。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðæt] [faɪˈnænʃ(ə)l][sɪˈkjʊərəti] [wɪtʃ]
He had never tried to smooth the path to that financial security which
他 有 绝不 尝试 到 光滑的 这 小路 到 那 金融的 安全 哪个
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] .
his father could give .
他的 父亲 可以 给 .

他从未想过要为自己铺平通往父亲能够给予的经济保障的道路。

[jet] [naʊ] [ðæt] [dɪˈzɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] , [ɒv; əv]
Yet now that disaster had come , there was a glimmer of remorse , of
然而 现在 那 灾难 有 来 , 那里 曾是 一个 微光 的 悔恨 , 的
[rɪˈvəʊlt] ,
revolt ,
反叛 ,

然而，灾难降临之后，却也闪现出一丝悔恨和反抗的曙光。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [huː] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]
because there was some one besides himself who might think he had
因为 那里 曾是 一些 一 除了 他自己 WHO 可能 思考 他 有
[θrəʊn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .
thrown away his chances .
抛掷 离开 他的 机会 .

因为除了他自己，可能还有其他人认为他错失了良机。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [naʊ] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [saɪd] , [vi'tju:pəreit] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
He did not know that over on the mountain - side , vituperating the memory of
他 做过 不是 知道 那 超过 在 这 山 - 边 , 谩骂 这 记忆 的
[ðə; ði] [ded] [mæn] ,
the dead man ,
这 死的 男人 ,

他并不知道，在山坡那边，有人正在辱骂死者的亡灵。

[ˈdʒuːniə][wɒz; wəz][ˈæŋgri][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
Junia was angry only for Carnac's sake .
朱尼亚 曾是 生气的 仅有的 为了 - 清酒 .

朱尼亚生气只是为了卡纳克。

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens]
With the black storm of sudden death roaring in his ears , he had a sense
和 这 黑色的 风暴 的 突然 死亡 咆哮 在 他的 耳朵 , 他 有 一个 感觉
[ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,
of freedom ,
的 自由 ,

耳边充斥着死亡的黑色风暴，但他却感到一种自由。

[ˈɔːlməʊst][ɒv; əv][ˈlaɪs(ə)ns] .
almost of licence .
几乎 的 执照 .

几乎是无证驾驶。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] ,
Nothing that had been his father's was now his own , or his mother's ,
没有什么 那 有 到过 他的 父亲的 曾是 现在 他的 自己的 , 或者 他的 母亲的 ,
他父亲的一切都不再属于他，他母亲的也不再属于他了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [haʊs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
except the land and house on which they were .
除了 这 土地 和 房子 在 哪个 他们 是 .

除了他们居住的土地和房屋。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [dʒɒn]['grɪər][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
All the great business John Grier had built up was gone into the hands of
全部 这 伟大的 商业 约翰 格里尔 有 建造 向上 曾是 已消失 进入 这 双手 的
[ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] ,
the usurper ,
这 篡位者 ，

约翰·格里尔辛辛苦苦建立起来的所有庞大企业都落入了篡位者手中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [bəʊld] , ['pestɪlənt] , ['paʊəf(ə)l] , ['vɪgərəs] [mæn] .
a young , bold , pestilent , powerful , vigorous man .
一个 年轻的 ， 大胆的 ， 瘟疫 ， 强大的 ， 蓬勃 男人 .

一个年轻、大胆、令人厌恶、强大、精力充沛的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [jɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It seemed suddenly horrible that the timber - yards and the woods and the
它 似乎 突然 可怕 那 这 木材 - 码 和 这 树林 和 这
['ɑː.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ，

突然间，木材场、树林和办公室都显得格外可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['grɪərz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and the buildings of John Grier's commercial business were not under his
和 这 建筑物 的 约翰 格里尔的 商业的 商业 是 不是 在下面 他的
[əʊn] [də'rekʃ(ə)n] ,
own direction ,
自己的 方向 ，

约翰·格里尔的商业建筑并非由他本人亲自管理。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɔː(r)]['brʌðə(r)] .
or that of his mother , or brother .
或者 那 的 他的 母亲 ， 或者 兄弟 .

或是他母亲或兄弟的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ;
They had ceased to be factors in the equation ;
他们 有 停止 到 是 因素 在 这 方程 ；

它们已不再是影响因素；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [nɒn][ˌiː es 'tiː] - [ɪn][ðə; ði][ˌpoʊst'mɔːrtəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn]['grɪər] .
they were ' non est ' in the postmortem history of John Grier .
他们 是 - 非 est - 在 这 尸检 历史 的 约翰 格里尔 .

在约翰·格里尔的死后历史中，他们是"非我"(non est)。

[haʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ] [nɜːv] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
How immense a nerve the old man had to make such a will ,
如何 巨大 一个 神经 这 老的 男人 有 到 制作 这样的 一个 将要 ，

这老人的胆子真大，竟然立下这样的遗嘱！

[wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒd] ['evri] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['fæməli][laɪf] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt]
which outraged every convention of social and family life ; which was , in effect
哪个 义愤填膺 每一个 习俗 的 社会的 和 家庭 生活 ； 哪个 曾是 ， 在 影响
,
,
,

这违背了社会和家庭生活的每一项习俗；实际上，这……

[ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈkɑːrnæk] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [dʒɒn] [ˈɡrɪərz] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
a proclamation that his son Carnac had no place in John Grier's scheme of things ,
一个 公告 那 他的 儿子 卡纳克 有 不 地方 在 约翰 格里尔的 方案 的 事物 ,

他宣称，他的儿子卡纳克在约翰·格里尔的计划中没有地位。

[waɪl] [dʒɒn] [ˈɡrɪərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfeɪθf(ə)l] [əʊld] [ˈsɜːvənt] .
while John Grier's wife was rewarded like some faithful old servant .
尽管 约翰 格里尔的 妻子 曾是 奖励 喜欢 一些 忠实 老的 仆人 .

而约翰·格里尔的妻子却像一位忠诚的老仆人一样得到了奖赏。

[jet] [sʌm; səm] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌɡʊdˈwɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈtælənt] ,
Yet some newspapers had said he was a man of goodwill , and had appreciation of talent ,
然而 一些 报纸 有 说 他 曾是 一个 男人 的 善意 , 和 有 欣赏 的 天赋 ,

然而，一些报纸却说他是一个心地善良、懂得欣赏人才的人。

[ˈædɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,
adding , however ,
添加 , 然而 ,

然而，补充一点：

[ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈkɑːrnæk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːt] .
the doubtful suggestion that the appreciation stopped short of the prowess of his son Carnac in the field of Art .
这 疑 建议 那 这 欣赏 停止 短的 的 这 能力 的 他的 儿子 卡纳克 在 这 场地 的 艺术 .

有人质疑，这种赞赏是否仅限于他儿子卡纳克在艺术领域的才华。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [dʒɒn] [ˈɡrɪərz] [ækt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈvenʃənəlɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈblʌndə(r)] .
It was evident John Grier's act was thought by the conventionalist to be a wicked blunder .
它 曾是 明显 约翰 格里尔的 行为 曾是 想法 经过 这 传统主义者 到 是 一个 邪恶 错误 .

很明显，约翰·格里尔的行为被保守派人士认为是一个严重的错误。

[æz; əz] [ˈkɑːrnæk] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [məˈtɪəriəl] [θɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ,
As Carnac saw the world where there was not a single material thing that belonged to him ,
作为 卡纳克 锯 这 世界 在哪里 那里 曾是 不是 一个 单身的 材料 事物 那 属于 到 他 ,

卡纳克眼中的世界，没有一件物质的东西属于他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [laɪnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
he had a sudden conviction that his life would run in other lines than those within which it had been drawn to the present time .
他 有 一个 突然 定罪 那 他的 生活 会 跑步 在 其他 线条 比 那些 之内 哪个 它 有 到过 绘制 到 这 展示 时间 .

他突然确信，他的人生轨迹将会与目前所遵循的轨迹截然不同。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] ,
Looking over this wonderful prospect of the St . Lawrence ,
寻找 超过 这 精彩的 前景 的 这 英石 . 劳伦斯 ,

眺望圣劳伦斯河这美妙的景色，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)]
he had an insistent feeling that he ought to remain in the land where
他 有 一个 坚持 感觉 那 他 应该 到 保持 在 这 土地 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
he was born ,
他 曾是 出生 ,

他始终坚信自己应该留在出生地。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][ɪts][laɪf] .
and give of whatever he was capable to its life .
和 给 的 任何 他 曾是 有能力的 到 它是 生活 .

并尽其所能为它的生命做出贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['prɒbləm] .
It was all a strenuous problem .
它 曾是 全部 一个 费力的 问题 .

这完全是个棘手的问题。

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːrnæk][ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['djuːli][ɔː(r)][ˌʌn'djuːli] , ['feəli] [ɔː(r)] [ˌʌn'feəli] ,
For Carnac there was , duly or unduly , fairly or unfairly ,
为了 卡纳克 那里 曾是 , 正式地 或者 过度 , 相当 或者 不公平 ,

对于卡纳克来说，无论是否正当，无论公平还是不公平，

[ə; eɪ] [feɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn]['grɪər] .
a fate better than that of John Grier .
一个 命运 更好的 比 那 的 约翰 格里尔 .

比约翰·格里尔的命运要好。

[ɪf] [hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] ,
If he died suddenly , as his father had died ,
如果 他 死亡 突然 , 作为 他的 父亲 有 死亡 ,

如果他像他父亲一样突然去世，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
a handful of people would sorrow with excess of feeling ,
一个 少数 的 人们 会 悲哀 和 过量的 的 感觉 ,

少数人会因过度的悲伤而难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [wʊd] [lə'ment] [hɪz; ɪz] [lɒs] .
and the growing world of his patrons would lament his loss .
和 这 生长 世界 的 他的 顾客 会 哀叹 他的 损失 .

他的赞助人越来越多，他们的哀悼之情溢于言表。

[nəʊ][wʌn] ['riːəli] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['grɪərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɪk'sept] — [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] —
No one really grieved for John Grier's departure , except — strange to say —
不 一 真的 伤心 为了 约翰 格里尔的 离开 , 除了 — 奇怪的 到 说 —
- .
Tarboe .
- .

除了塔博之外，没有人真正为约翰·格里尔的离开感到悲伤——说来奇怪，塔博除外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神